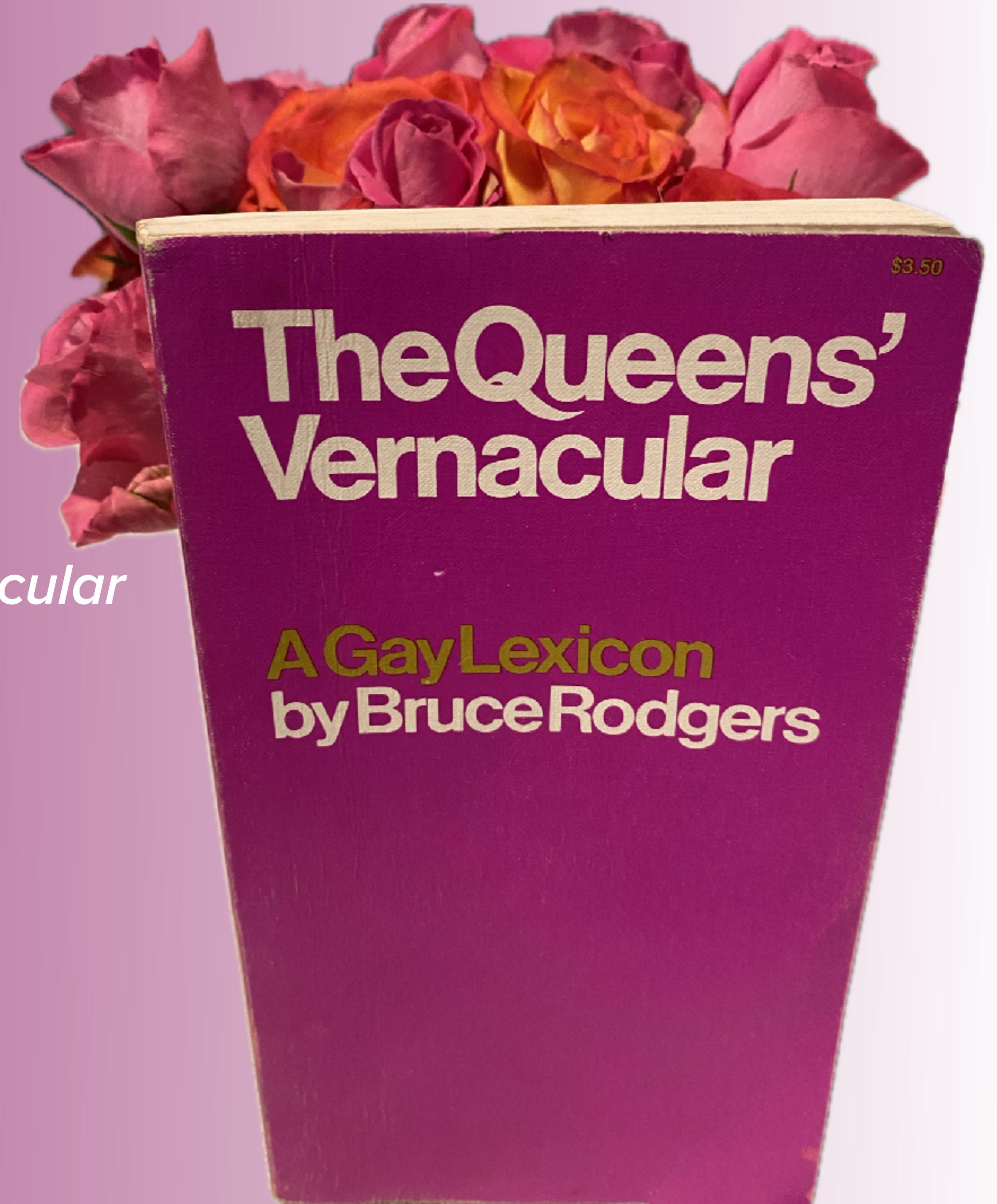


JUNE MURPHY 22 AUGUST 2024

DYKES A LOT!

Encoding a Slice of *The Queens' Vernacular*
Using TEI Lex-0

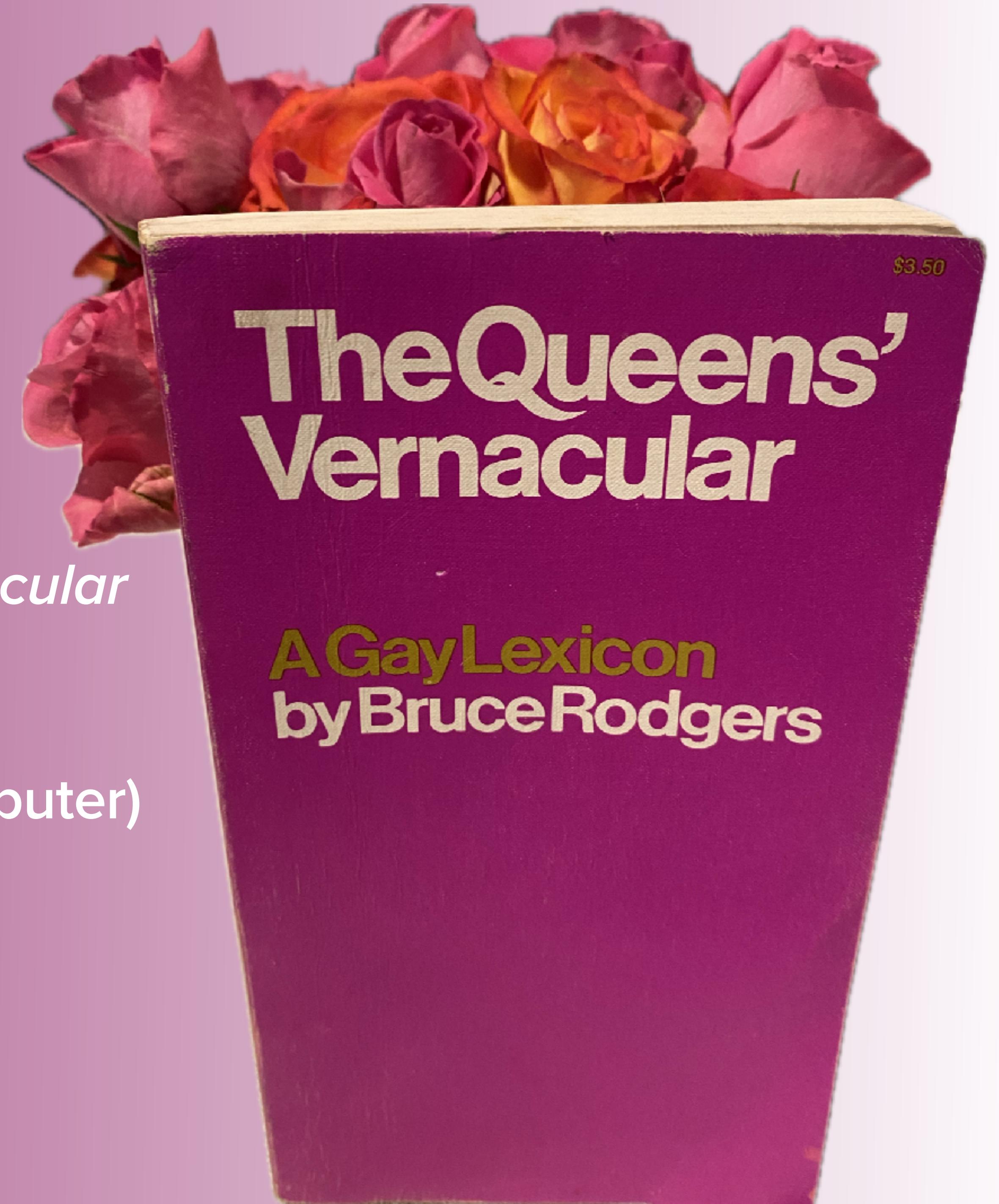


JUNE MURPHY 22 AUGUST 2024

DYKES A LOT!

Encoding a Slice of *The Queens' Vernacular*
Using TEI Lex-0

(putting gay words on the straight computer)

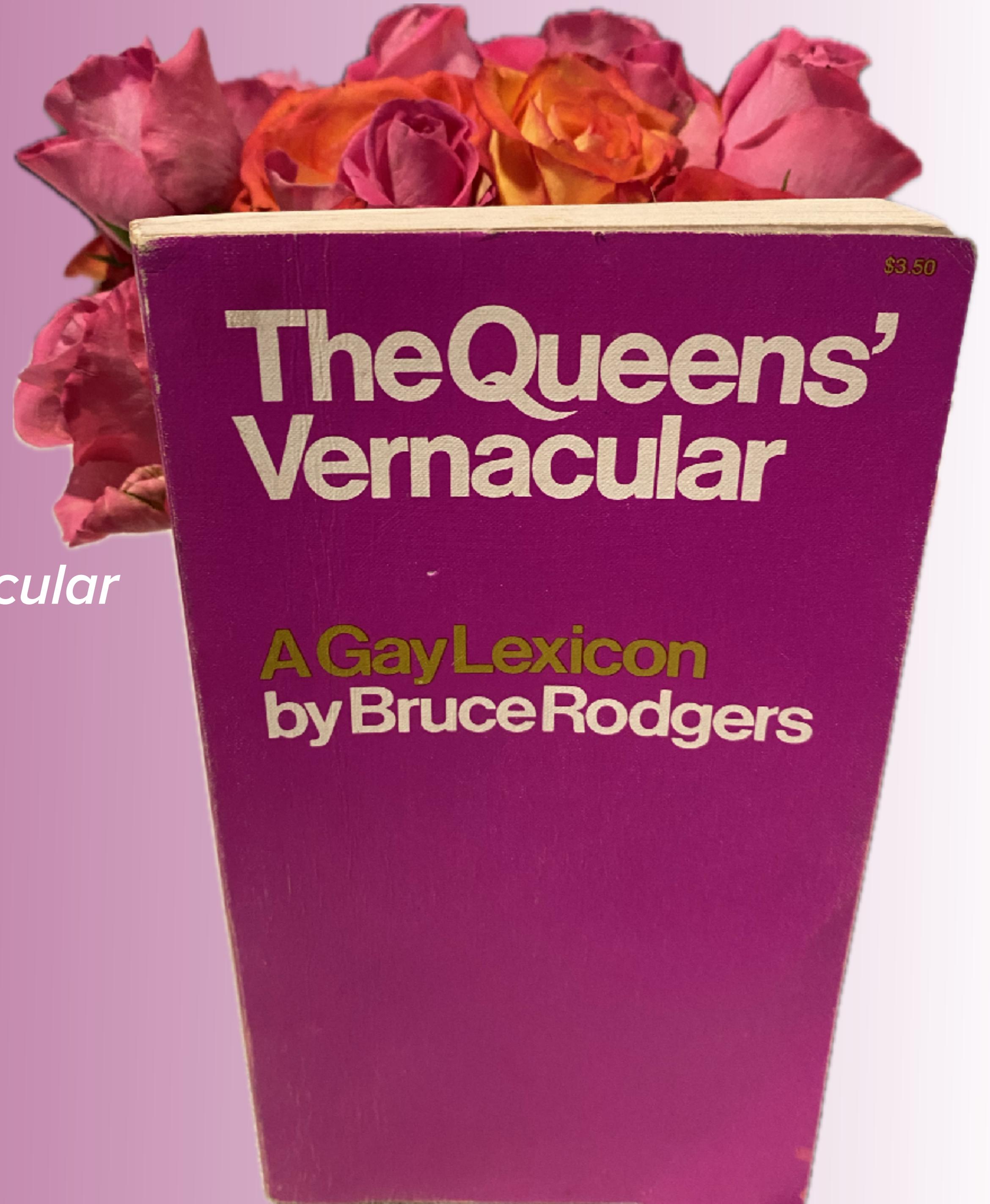


JUNE MURPHY 22 AUGUST 2024

DYKES A LOT!

Encoding a Slice of *The Queens' Vernacular*
Using TEI Lex-0

1. Meet *The Queens' Vernacular* (1972)
2. Meet TEI Lex-0
3. Introduce them to each other
4. The Future

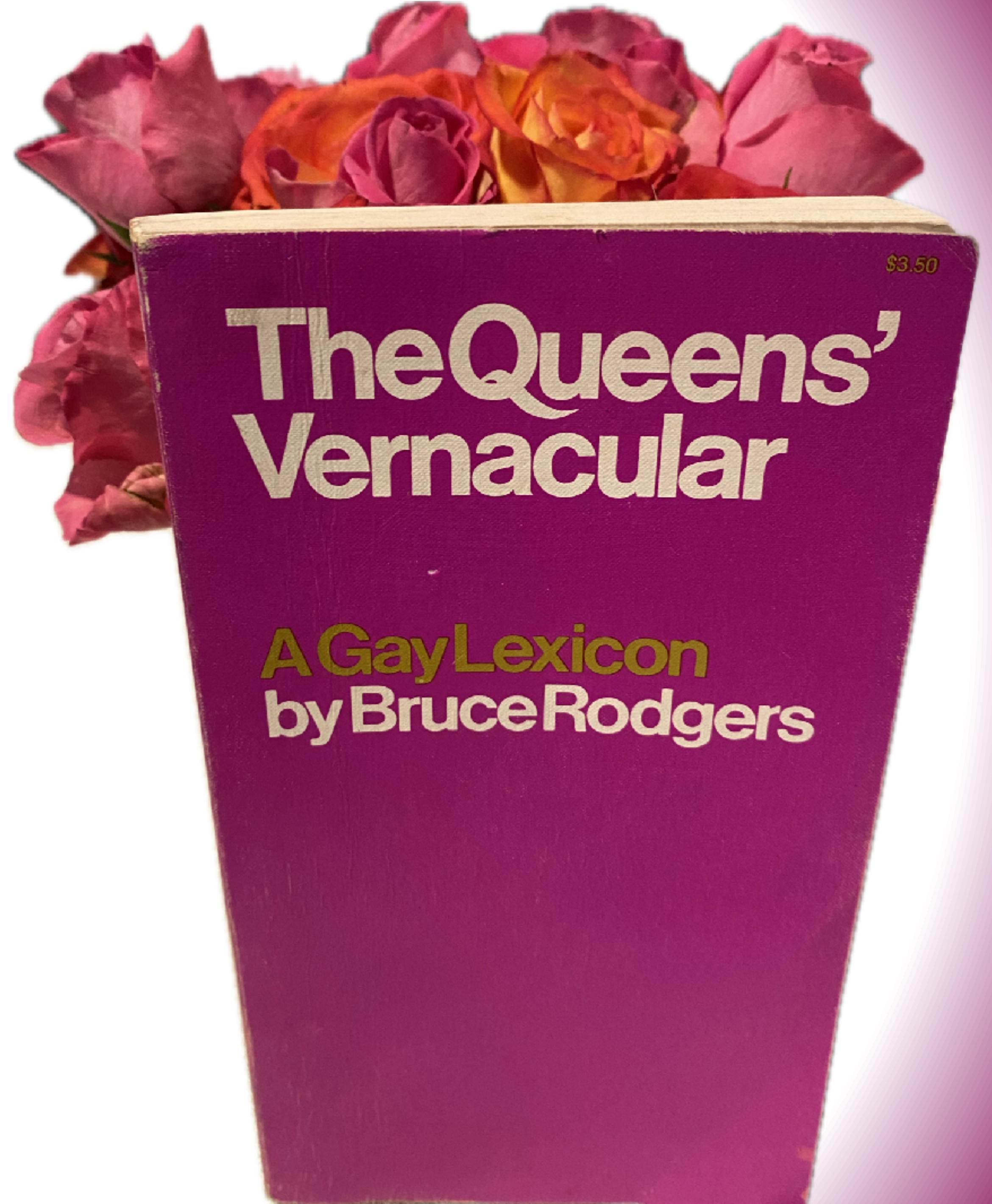


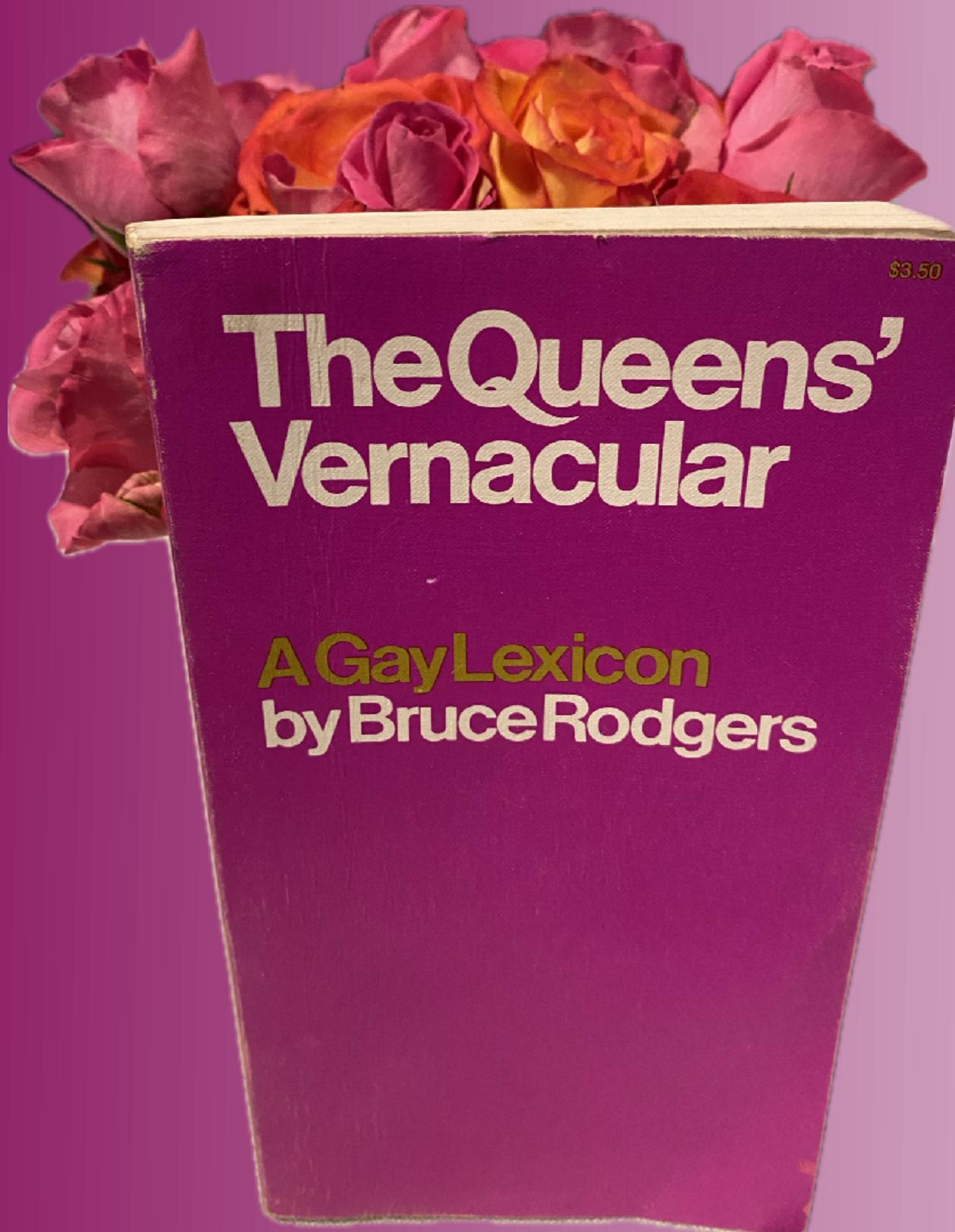
QUEER LEXICONS PRE-QUEENS'

- The First in English-1910 Leo Pavia/Magnus T. Hirschfeld
- Pre-1972 Gay Dictionaries
 - Glossaries or wordlists
 - No exact number
 - Coleman, 2010 lists 18 (approx 1,900 terms total)
 - Simes, 2005 lists 17
 - Back of Psychiatry Manuals, *Sex Variants, Sex Crimes and their Legal Aspects, Homosexuality and Citizenship in Florida*
- 2009 Oxford History of English Lexicography
 - 5 LGBT dictionaries mentioned
 - Both *The Queens' Vernacular* and Bruce Rodgers are misspelled

QUEENS' VERNACULAR

- Bruce Rodgers (1942-2009)
- 1972 by Straight Arrow Books
- Published in 3 months
 - 12 years of work
 - 72 references in its Bibliography
 - Extensive field research
- Rodgers made \$2,000
- About 5,000 copies published
- Unauthorized re-print

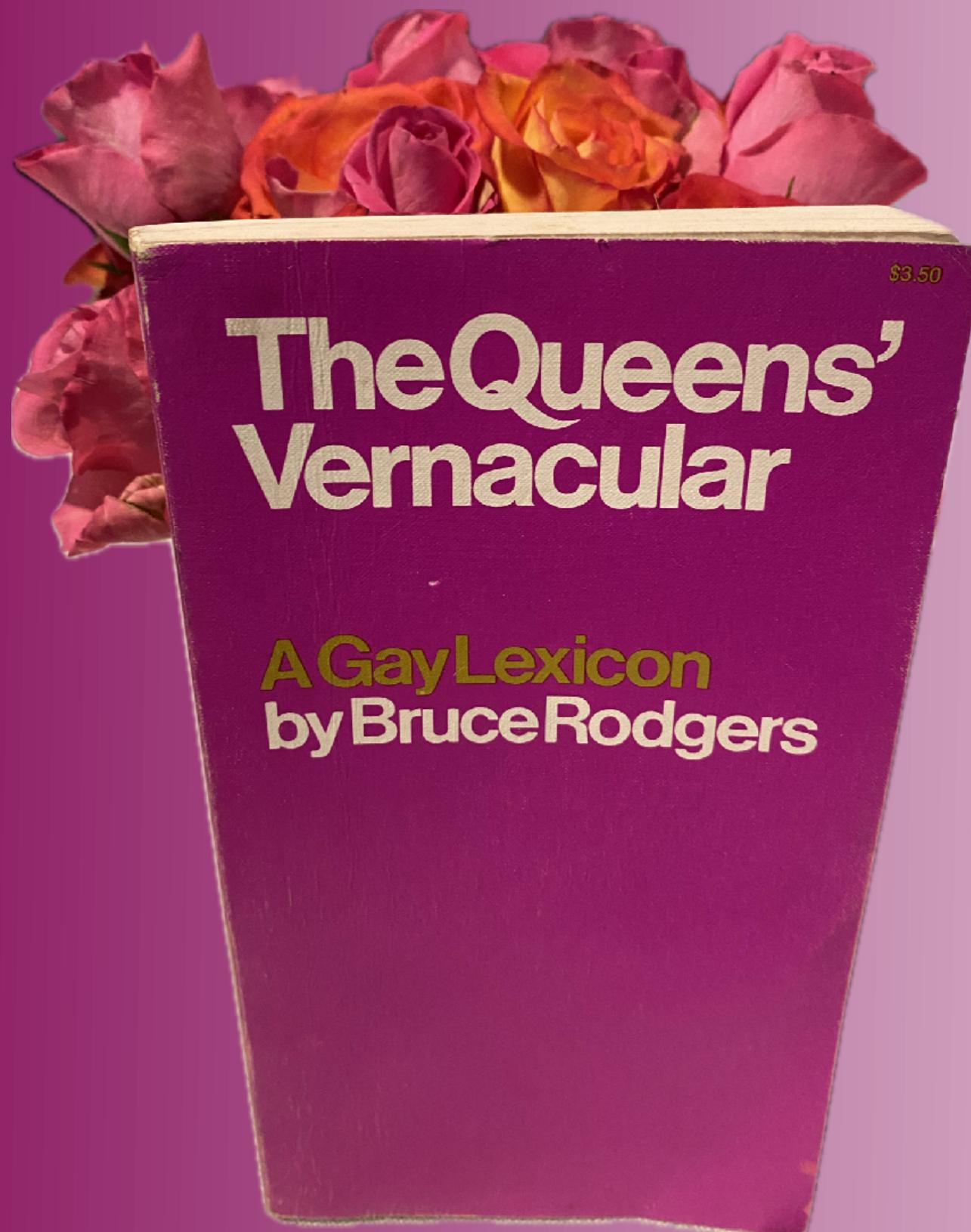




Unknown. 'Untitled Bruce Rodgers Biography'. Bruce Rodgers papers, 1942-2009 (#2010-03). GLBT Historical Society; San Francisco, CA, c 1980. Series 4: Personalia, 1960-1996; Carton 4, Folder 1. GLBT Historical Society. <https://oac.cdlib.org/findaid/ark:/13030/c8nz89wg/>.

He moved to San Francisco in the 60s and a variety of shit
jobs, and being gay, celebrated and collected the slang^{of the} streets,
Polk and the Tenderloin, the bus terminals, bars and baths. He
listened to how things were said, asked questions, repeated
meanings for nuance and read everything he could get his hands
on. He accepted what he heard if three people strangers to one
another used the word or term ~~for the same meaning~~^{in the same way}.

Bruce and I have loved one another ever since. In just over
three months we organized the material into a "monumentally
bowel-testing work," "a highly specialized, wholly remarkable,
one-man work (I have some of my own axes to grind) of love that
belongs in most scholarly reference collections"; (its) like
Chinese food in that you'll be hungry for another look at THE
QUEENS' VERNACULAR an hour after your first exposure"; "read it
at your own risk. But it's worth the risk."



Unknown. 'Untitled Bruce Rodgers Biography'. Bruce Rodgers papers, 1942-2009 (#2010-03). GLBT Historical Society; San Francisco, CA, c 1980. Series 4: Personalia, 1960-1996; Carton 4, Folder 1. GLBT Historical Society. <https://oac.cdlib.org/findaid/ark:/13030/c8nz89wg/>.

He moved to San Francisco in the 60s and a variety of shit
jobs, and being gay, celebrated and collected the slang ^{of the} streets,
Polk and the Tenderloin, the bus terminals, bars and baths. He
listened to how things were said, asked questions, repeated
meanings for nuance and read everything he could get his hands
on. He accepted what he heard if three people strangers to one
^{in the same way.}
another used the word or term ~~for the same meaning~~.

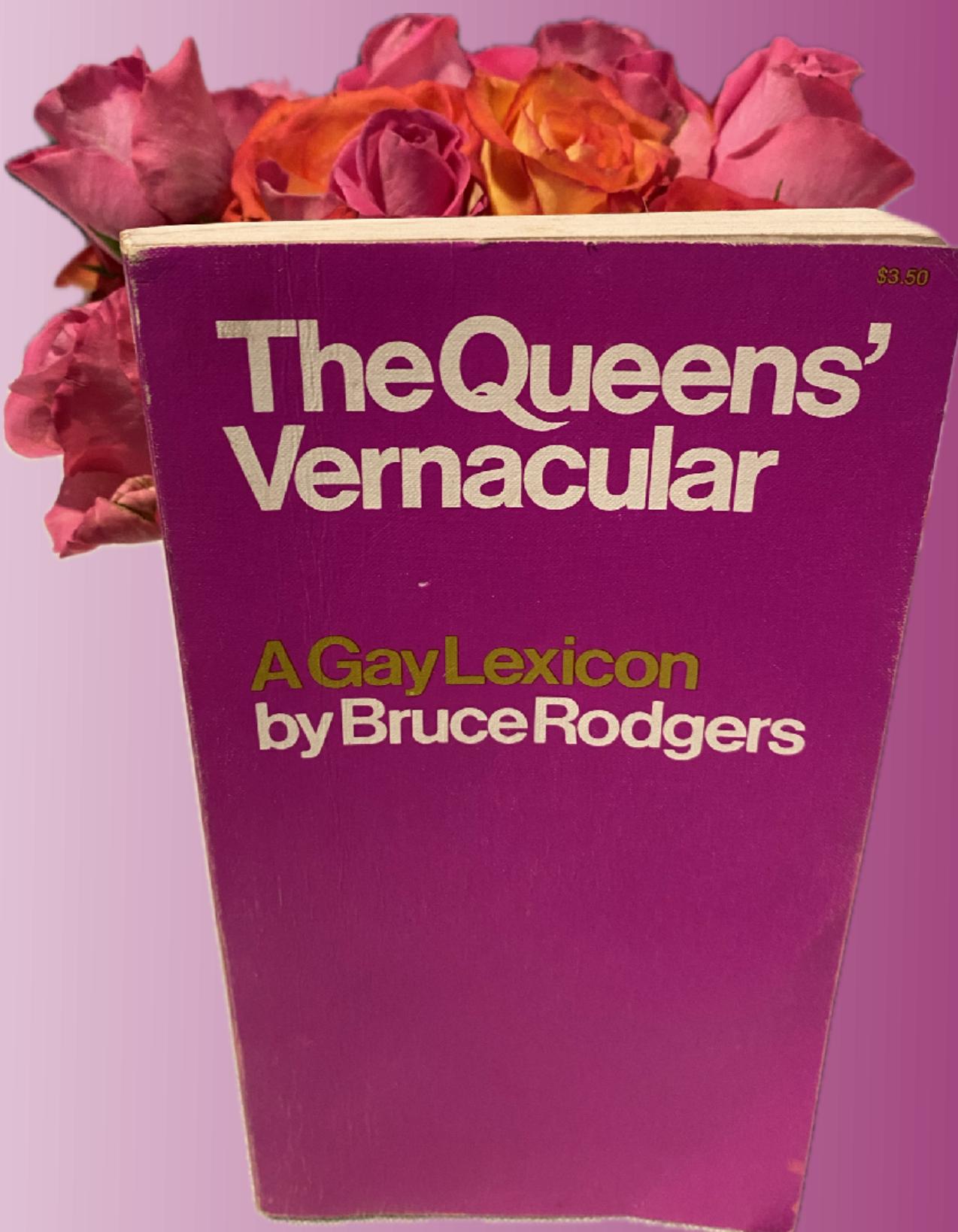
Bruce and I have loved one another ever since. In just over
three months we organized the material into a "monumentally
bowel-testing work," "a highly specialized, wholly remarkable,
one-man work (I have some of my own axes to grind) of love that
belongs in most scholarly reference collections"; (its) like
Chinese food in that you'll be hungry for another look at THE
QUEENS' VERNACULAR an hour after your first exposure"; "read it
at your own risk. But it's worth the risk."

The principal aim of this book is to make available a dictionary of homophile cant. Previously gay slang has been explored only in slight, dated glossaries or in booklets, not much more than glossaries themselves. I found that many entries were faulty simply because the authors, too far removed from the gays' community, didn't really know what they were hearing; they weren't using slang themselves and so were simply wrong. They would even label some words as vulgarisms, "best left undefined."

In essence, this is the book of my childhood. My early fondness for philology led me to conceive a book recording the street poetry of queens, those lively stereotypes forming yet another subculture within the homosexual minority. Linguistically, the book is nonapologetic. It records, without meaning to shock or anger, overheard pieces of living, fascinating slang.

Slang flourishes in the ghetto. Those who struggle to leave the ghetto shake off its language first and then decry its message. Slang is secretive, a form of protest and an expression of social recognition. Secret, because it leaves outsiders where they usually are. Yet this secretiveness is not restrictive or snobby; Anyone interested can break the code. Slang is a tricky piece of pun acrobatics; the more subcultures one contacts, the more meanings slang words project. When the secrecy in slang becomes an object in and of itself, at that point slang stops being primarily a form of communication.

Slang is social protest, used to deflate the hypocrisy of nice-sounding labels that mean nothing to the people who use them. Slang is also the expression of the underdog—it is always aimed against the establishment.

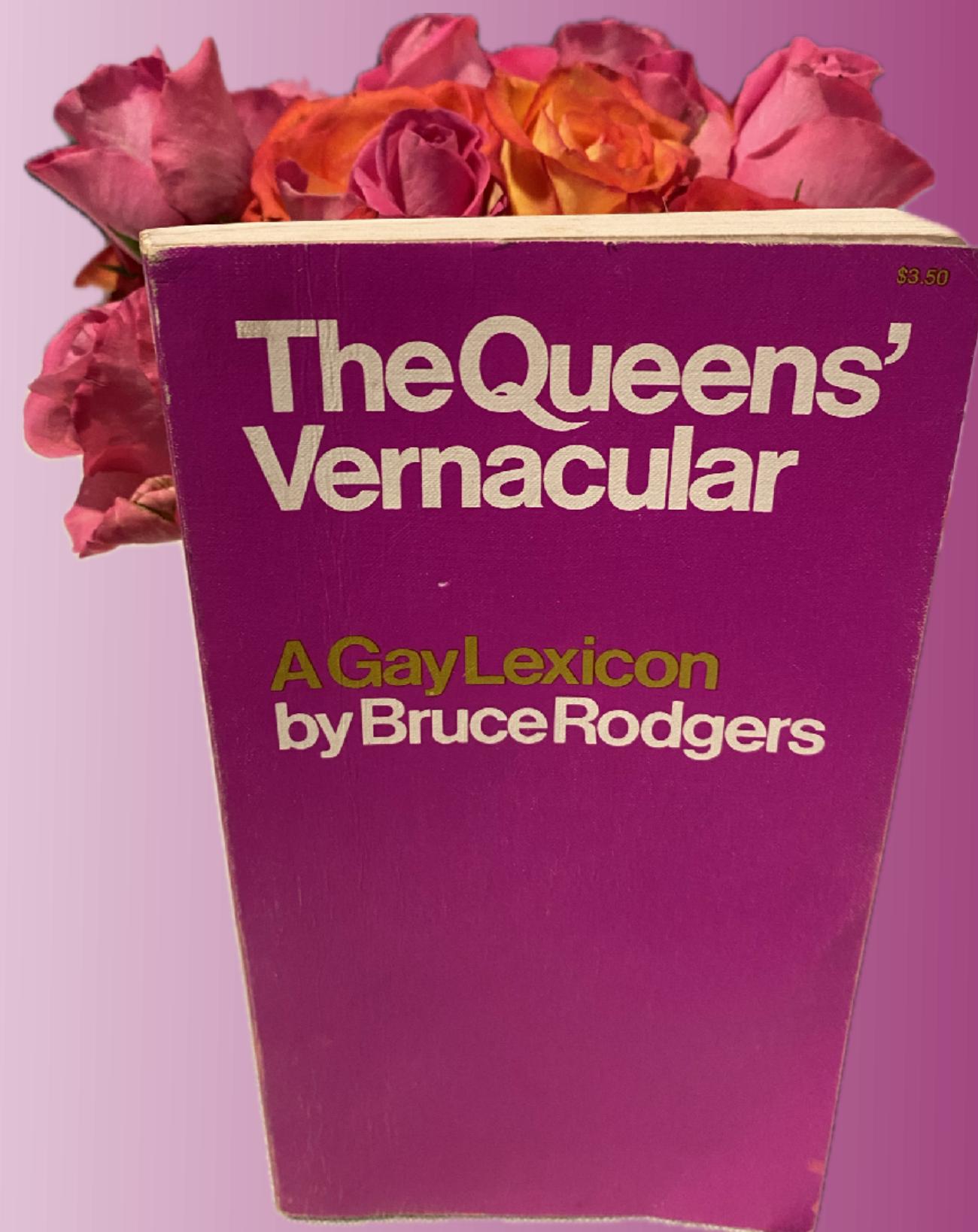


The principal aim of this book is to make available a dictionary of homophile cant. Previously gay slang has been explored only in slight, dated glossaries or in booklets, not much more than glossaries themselves. I found that many entries were faulty simply because the authors, too far removed from the gays' community, didn't really know what they were hearing; they weren't using slang themselves and so were simply wrong. They would even label some words as vulgarisms, "best left undefined."

In essence, this is the book of my childhood. My early fondness for philology led me to conceive a book recording the street poetry of queens, those lively stereotypes forming yet another subculture within the homosexual minority. Linguistically, the book is nonapologetic. It records, without meaning to shock or anger, overheard pieces of living, fascinating slang.

Slang flourishes in the ghetto. Those who struggle to leave the ghetto shake off its language first and then decry its message. Slang is secretive, a form of protest and an expression of social recognition. Secret, because it leaves outsiders where they usually are. Yet this secretiveness is not restrictive or snobby; Anyone interested can break the code. Slang is a tricky piece of pun acrobatics; the more subcultures one contacts, the more meanings slang words project. When the secrecy in slang becomes an object in and of itself, at that point slang stops being primarily a form of communication.

Slang is social protest, used to deflate the hypocrisy of nice-sounding labels that mean nothing to the people who use them. Slang is also the expression of the underdog—it is always aimed against the establishment.



THE QUEENS' VERNACULAR

- 200 pages of definitions
- 40 page index
- About 7,500 entries
- Lexicographically solid but...

Explanation

The entry styles in this lexicon take three forms. Most entries are structured as follows:

main entry (pronunciation key, where known, date, derivation; however, see also alternate possible derivation) 1. first definition and possible example followed possibly by synonyms related only to this meaning.
2. second definition and example, etc.
 Synonyms related to the whole entry.
Followed by related terms, definitions, examples and synonyms.
Followed by subentries formed from the main entry, definitions, examples, synonyms, antonyms.
 Also see other pertinent entries.

However, some of the more substantial entries are arranged in a "story" format. These include entries such as **armed forces**, for which the homosexual community has its own special vocabulary, or entries such as **prison terminology**, which is the special vocabulary convicts and their keepers have for homosexuals and homosexual practices. The form is as follows:

¶ heading is explained in a story with **slang** interspersed throughout and defined only when doubtful. Followed by related terms not in the story, definitions, examples and synonyms.
 Also see pertinent entries.

In other cases, both of these styles are blended together:

main entry (pronunciation key, where known, date, derivation)
Definition and possible example followed by any related synonym, followed by story, with **slang words**, explaining themselves usually by the tale's context.

THE QUEENS' VERNACULAR

<https://archive.org/details/gaytalkformerlye00rodg>

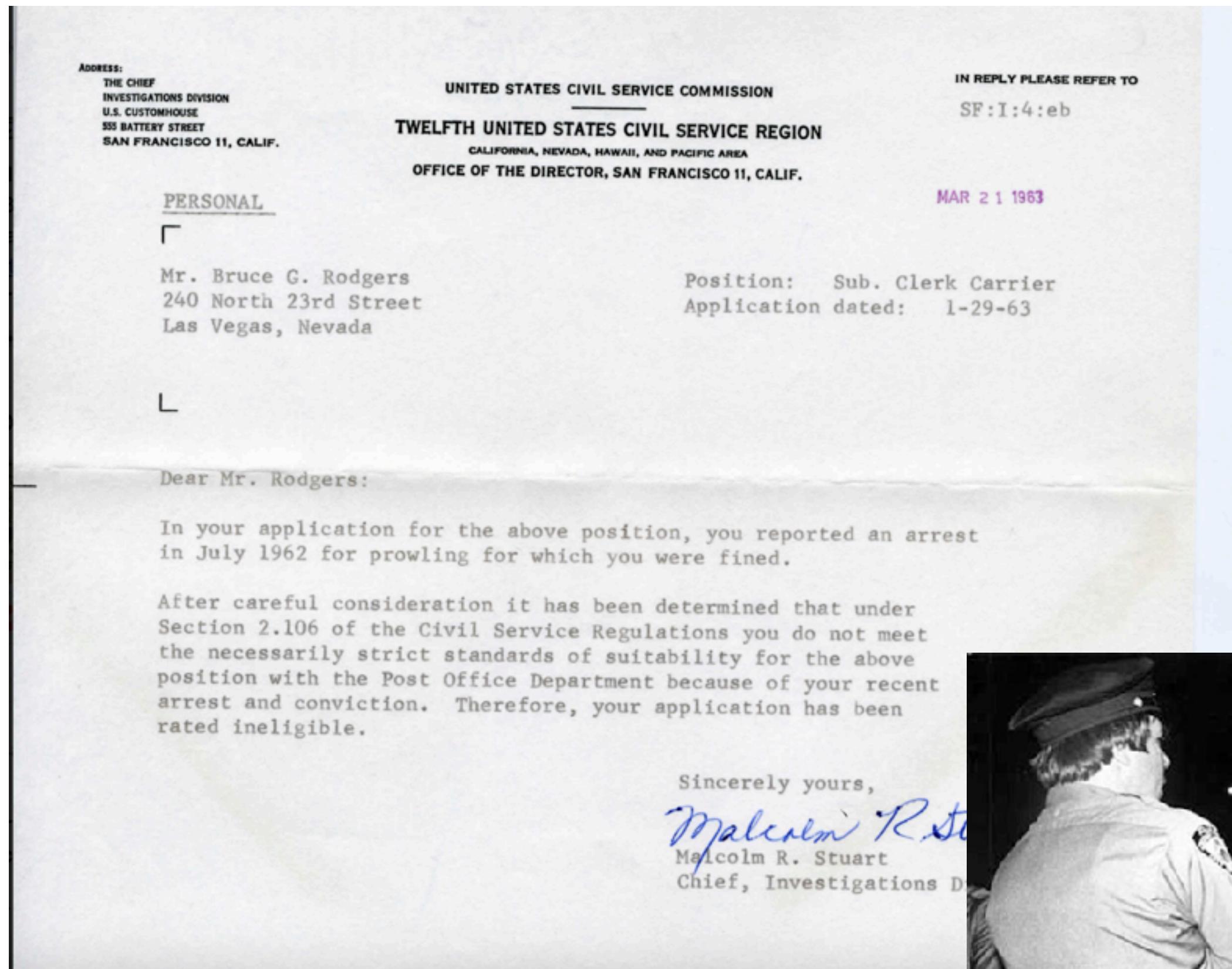
- Lexicographically solid but...

- Campy
 - “pig pile”
- Coy
 - police?
- Under-indexed
 - even with OCR digitization
 - Polari/Parlyaree/Pariyaree
- From 1972
 - Bottom? Top?

orgy (camp) a group of people “I’m having a small orgy over later.”
orgy queen orgy enthusiast.
Syn: **Roman historian.**

pig pile homosexual orgy “Join the pig pile—you might luck out and be on the bottom.”
Syn: **birthday party** (where all leave their clothes at the door); **cluster fuck[party]**; **flesh picnic**; **gang-fuck**; **GE** (= group expression); **group party[therapy]**; **love feast** (“How degrading—being caught at the love feast on Sunday with my Monday panties on”); **mass lay**; **pajama party**; **poke party** (late ‘50s); **sex marathon**.
Related terms:
mazola party an orgy where all participants grease up before sliding around on each other; a **human salad**. Syn: **Russian salad party**.
picnic orgy where the fellators take control of the doings. Syn: **jawfest**; **oyster stew**; **pricnic** (“There must be a pricnic over that hill—see the column of aunties?”)
polaroid party orgy to which polaroid cameras are taken. The host furnishes the place, and the orgiasts replenish the host’s pornography collection with fresh photos.
Roman night evening filled with orgiastic debauchery.
round-robin orgy designed for the trading off of partners; everybody rotates in a round-robin.
square dance orgy in which one half of the participants lie down in a circle while the other half does the fucking. Syn: **BQ party**; **wagon wheel**.

EXAMPLE - POLICE



Callahan:

I'm Callahan.

Young Man:

My friends call me Alice, but I'll take a dare.

Callahan:

Well, Alice, when was the last time you were busted?

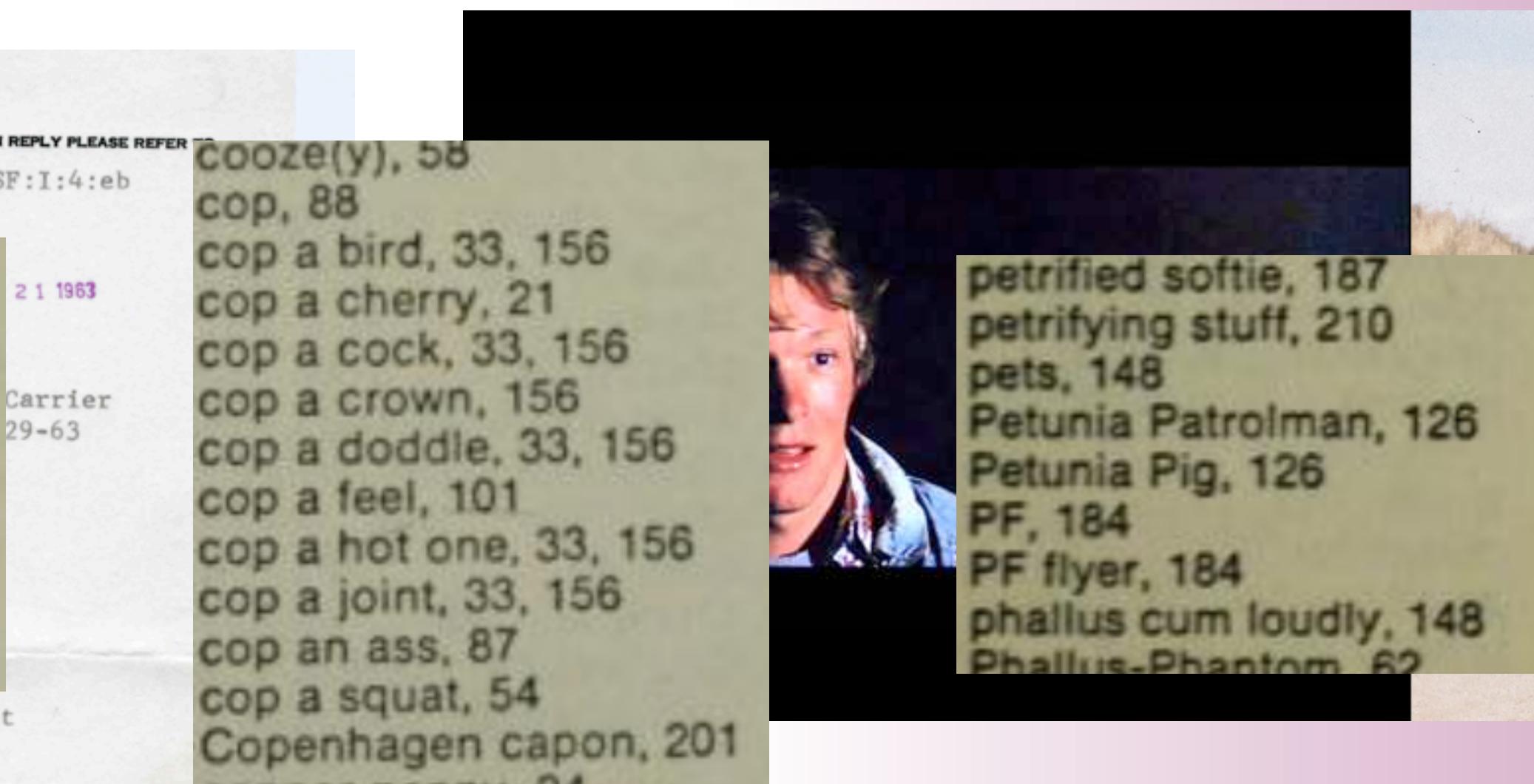
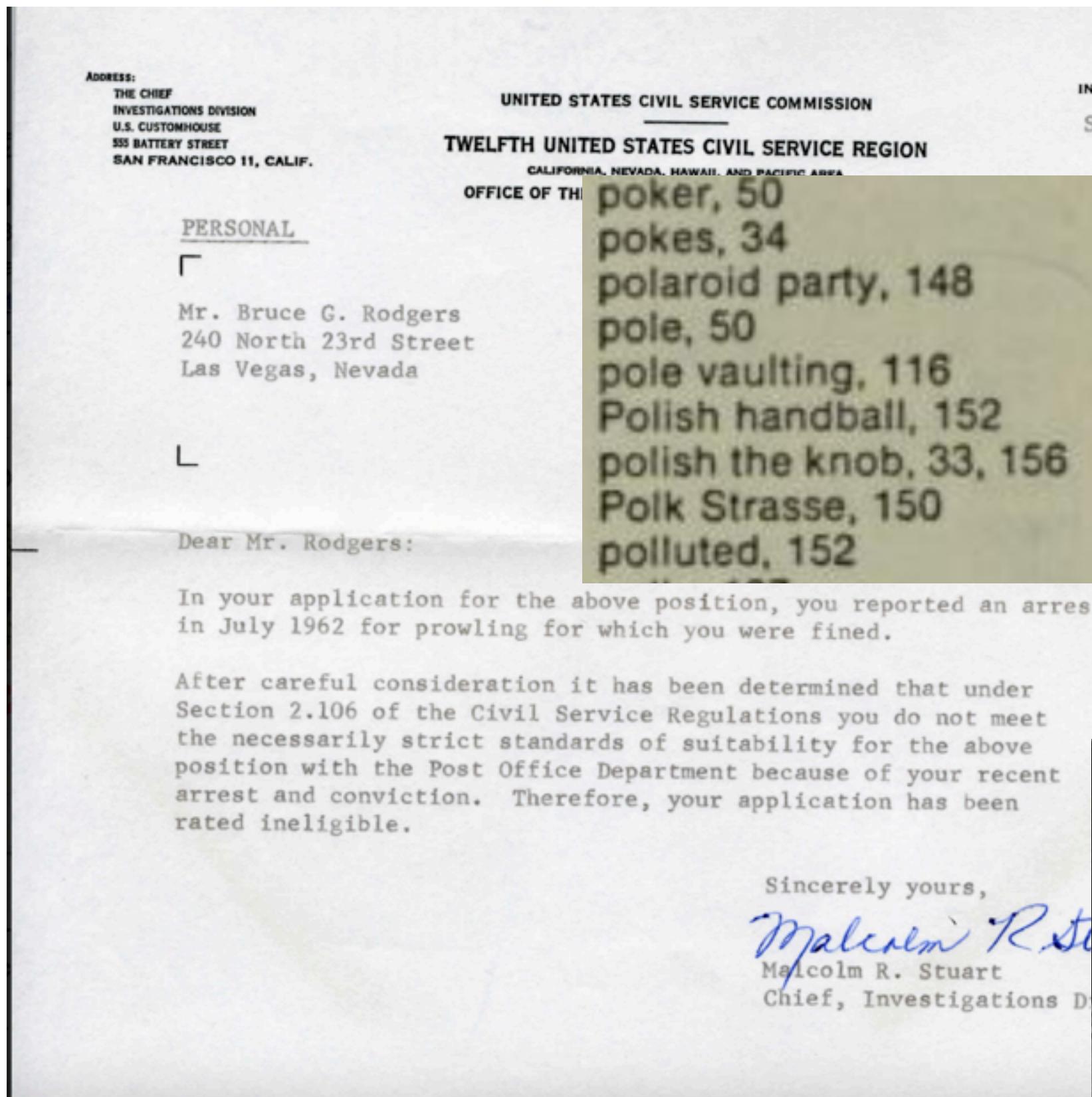
Young Man:

If you're vice, I'll kill myself.

Callahan:

Well, do it at home!

EXAMPLE - POLICE



Callahan:

I'm Callahan.

Young Man:

My friends call me Alice, but I'll take a dare.

Callahan:

Well, Alice, when was the last time you were busted?

Young Man:

If you're vice, I'll kill myself.

Callahan:

Well, do it at home!

EXAMPLE - POLICE

*[Also see **the man** and **the devin**.]*

Lilly [Law] (camp) the police, crime-fighters paid to protect us from each other (muggers, rapists, etc) and *not* from ourselves. "Lily Law's gonna getcha if you don't watch out!"

Syn: **Alice Blue Gown**; **Alice blues**; **Belle Star** (*fr* star = policeman's badge: "That motorcycle Belle Star's kinda cute in her smart leathers"); **blue ballerina** (kwn LV, mid '60s: because they *dance* in, *ie* break down the door); **blue bellies**; **blue boys** (*cf* *sl* *boys in blue*); **the blue hand** (also **big blue hand**: "The big blue hand nabbed some of the kids at the clubhouse yesterday"); **chota** (*cho'-ta*, *fr* Pach = prick: "Chotas hay" = there are police or informers about); **cold wind from the North** (kwn SF, '71); **concert artists** (kwn Wash DC: because they *sing* on people, *ie* scold); **the furies** ("The furies are outside? Let's not walk out and get martyred"); **fuzz** (*dated*, *fr* hobo & carnival *sl*, ? // *fuzz* or *lint* which sticks to the clothes); **gay-stoppers** (pun on Gestapo); **gendarme** (*zhan-darm*, *fr* Fr); **Gertrude** (kwn NYC, black gay *sl*, late '60s: "Gertrude has no business poking her shnoz into my bedroom"); **jolly jumpers** (ardently antihomosexual cops); **Laura Lard** (kwn LA, late '60s, reinforced by black panther *sl* *pig* = cop); **Lillian** ("Know Lillian's motto? 'Let right be dumb!'"); **Lois Law**; **Mag[gie]** (kwn LV, black gay *sl*, mid-late '60s, *fr* rendition of ghetto term *the man* = white man in authority: "Mag gon cart you 'way, an' not to no chicken fry either"); **Miss Alice**; **Miss Lily**; **Miss Man** (black gay *sl*, also *fr* ghetto

rap the man: "That stringy wig ain't gon fool Mis Man"); **night-stick Annie** (= a door-shaker); **ossifer** (since WW I); **Pearl** [Pureheart] (kwn SF, '71); **Petunia Patrolman** (= the highway patrol); **Petunia Pig** (*rare*, '71); **pig** (*fr* black panther *sl*; especially used by militants to = armed policeman); **Priscilla** (Cape Town gay *sl*); **queen of clubs** (= police power: "If the queen of clubs doesn't want to kiss you, she hurts you"); **[Sam] Savage** (*dated*, early-mid '60s: rambunctious, kill-happy cop); **sharpie** (Brit gay *sl*, *fr* Parlyaree *sharping-omee* = constable, // *It cercare* = to search: "Sharpie's deekin', luv!" = the police have you staked out); **Tilly** [**Tight-twat**] (*camp*, mid-late '60s, because he runs a tight ship and keeps a tight asshole: "Tilly Tight-twat certainly turned off *his* night light!"); **tinman** (*rare*, *fr* *sl* *tin star* = policeman's badge: "Why so glum, chum—did the tinman drop a bucket of rain on you?"); **toys** (*dated*, kwn Ariz, teen *sl*, late '50s, *fr* wind-up toys or ??/ pun *sl* *toy* = *cock + dick* = cop or detective = small town officials).

In their idle time, police are sometimes known to **vamp** (harass) ghetto homosexuals, especially one who is a **street queen** or looks as though he might use drugs. With his **nails held up for drying**, the **sus** (suspect) is **tossed** (frisked) and busted if dope is found in possession. The prostitutes of the '30s would have said **slashed**.

If he is sent to the station house in a paddy wagon (see **wheels**), he becomes a **girl being taken home** (kwn SF, '71). If he is driven by the arresting officers in a squad car, he travels in a **cock-car**, **dog wagon** (police station wagon often used for transporting police dogs), or a **whistler**, if the siren is sounding. The revolving red lights are the **bubble gum machines** or the **roaring crowns**.

In the pokey [dungeonette; **glasshouse** (LA municipal jail); **hall of injustice** (SF municipal jail); **hall of mirrors**; **mother's boarding house**; **shithouse**; **tower of London**], he is **fit in** (booked, mugged and sprayed with lice repellent) before thrown into a cell [**bird (monkey) cage**]. If he is also drunk, he rates the **Holiday Inn** [**plus bars**] (the drunk tank: "Hello, hon! I'm in the Holiday Inn—plus bars. When can you have me sprung?")

Two cops making their beat in a prowler car are the **Bobsey Twins** ("ever wonder what the Bobsey Twins do together on cold winter nights?"), **Dolly Sisters** or the **Gold Dust Twins**, and any legal police action on their part is their **sister act**. One of the duo is a **mother bull** ('50s), **tenderhearted pork** ('71); it is his job to be sympathetically engaged in friendly chatter with the apprehended. It is also his job to have a good memory and retain all told in confidence. If the pair patrol the park, they are called **sparrow supervisors** and the park itself is described as being **hairy** (= unsafe, well watched: kwn LV, black gay *sl*, late '60s). Some police enjoy doing this for a living—they are called **vice** and have an entry all of their own.

Related terms:

courtesan of the motors motorcycle cop, especially if he can be had. Syn: **Ranger Smith** (kwn Cleveland, mid '60s).

Dickless Tracy (*fr* prison *sl* = woman cop) policeman mocked for being less of a man than he pretends to be: a gutless-wonder.

fixer vice attorney.

fraternity house federal prison. **Wind up with the joint in your hand** = to be sent to prison, *joint* being a pun upon *sl* = prison + penis.

Invite somebody to the ball to ticket a motorist. "The California

THE QUEENS' VERNACULAR

<https://archive.org/details/gaytalkformerlye00rodg>

- Lexicographically solid but...
 - Campy
 - “pig pile”
 - Coy
 - police?
 - Under-indexed
 - even with OCR digitization
 - Polari/Parlyaree/Pariyaree
 - From 1972
 - Bottom? Top?

There are ways of being forcefully **held down** (rolled over on the belly), **shagged**, **snared**. One is to procure a bodyguard called **protection** who is expected to watch out for his boy, or **protection punk**, who, in turn, is required to tender his anus to his **steady**: payment for services rendered. (“You think you have it rough paying through the nose—a protection punk has to pay through his asshole.”) Another way of side-stepping gang-fuckings is open prostitution. This is resorted to by the **canteen[commissary] punk** who thinks of himself as a trader and so manages to stay alive while lost in the jungle. He offers to suck cock or proffers an upturned fanny in exchange for a **box** or **deck of weeds** (a carton of cigarettes), **cotton** (*fr* benzedrine soaked in cotton in nasal inhalers), **cross-tops** or **splits** (“bennies”), **hay** (*kwn* Calif prison sl, '71: cigarettes), or comestibles like **chicken feed** or **pogue bait** (*fr* pogue = young rooster who gets his tail feathers plucked in prison // **Pariyaree** pogey // *it poco* = little thing, bit: the terms include all digestible items used to entice, but also extended to cigarettes and money sometimes), **rubber** (gum: *snap some rubber* = to chew gum), **scoffins** (*fr* hobo sl = food in general), or **washers** (loose change).
Not all prison sex, however, is centered about the desperation.

chicken feed or pogue bait (*fr* pogue = young rooster who gets his tail feathers plucked in prison // **Pariyaree** pogey // *it poco* - uttie thing, bit: the terms include all digestible items used to

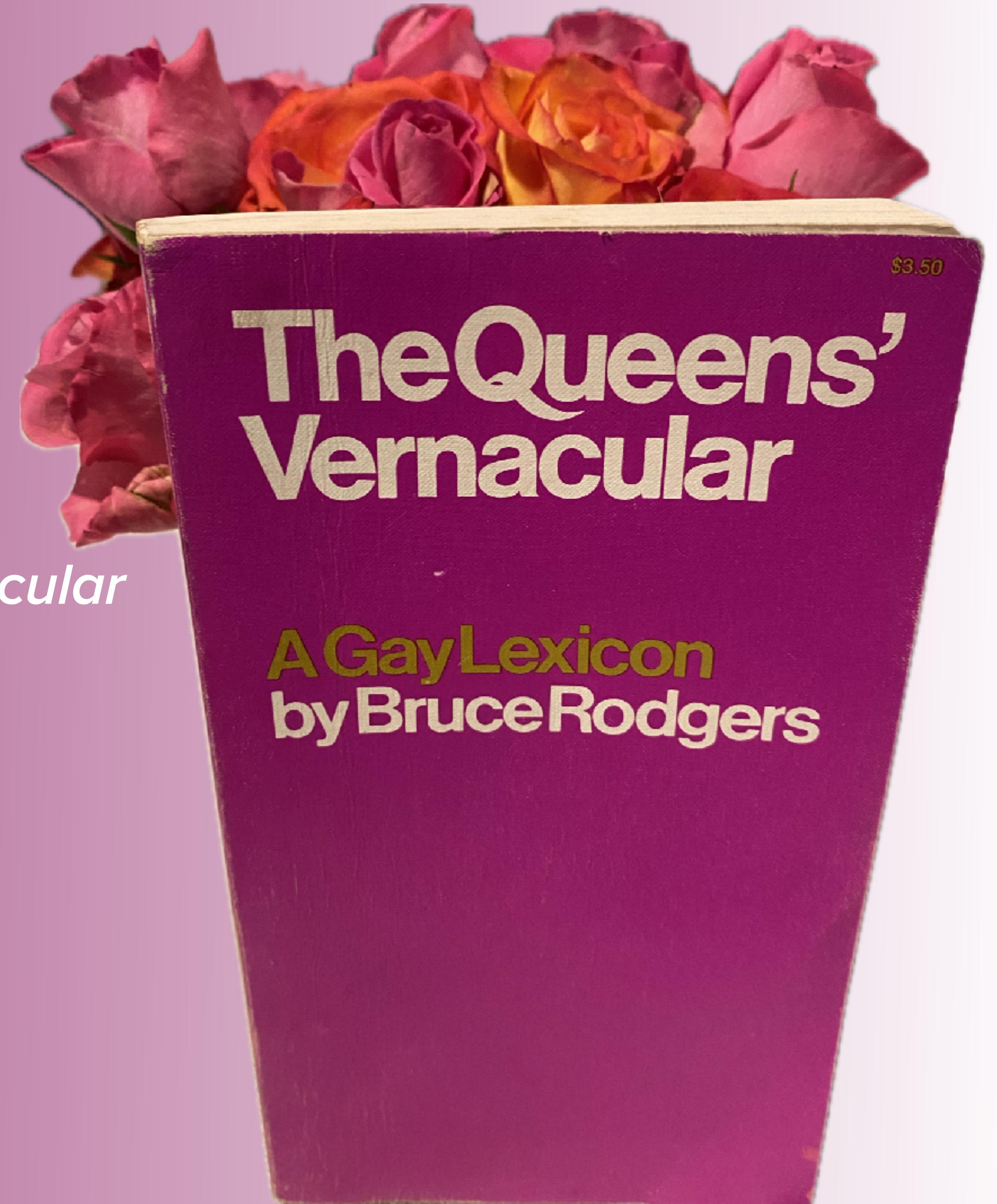
ACCESSIBILITY

- Complex text underneath the simplicity of the dictionary format
 - Legacy dictionaries are “a text, a tool, a model of language, and a cultural artefact deeply embedded in the historical moment of its production” (Tasovac, 2010)
- Searching as-is (browsing, OCR) is enjoyable but any kind of surveying or indexing would be tedious or incomplete.
- How to index and organize this in a way that honors its idiosyncrasies and opens it to deeper lexicographic, philologic, and historical linguistic inquiry?

JUNE MURPHY 22 AUGUST 2024

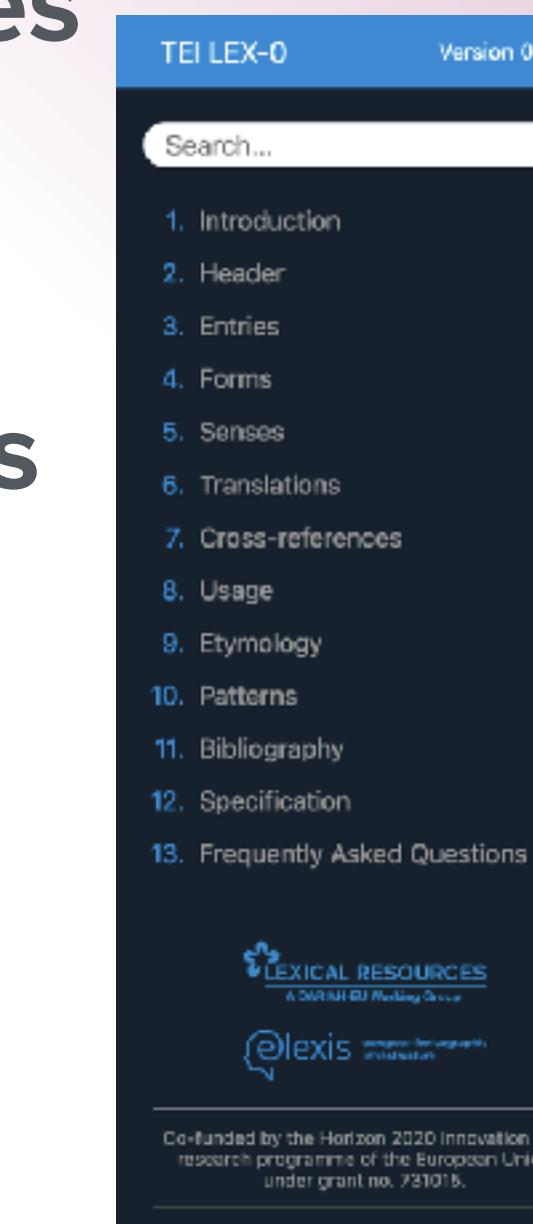
DYKES A LOT!

Encoding a Slice of *The Queens' Vernacular*
Using TEI Lex-0



TEI LEX-O

- Technical specification and a set of community-based recommendations for encoding machine-readable lexical resources
 - Guidelines, open-source schema and educational resources
- Rooted in Text Encoding Initiative guidelines
 - The Text Encoding Initiative (TEI) is a consortium which collectively develops and maintains a standard for the representation of texts in digital form.
[\(https://tei-c.org/\)](https://tei-c.org/)
 - All kinds of texts, usually in Humanities, Social Sciences, and Linguistics.



TEI Lex-0
— A baseline encoding for lexicographic data

1. Introduction

1.1. TEI Lex-0 in a nutshell

TEI Lex-0 is both a technical specification and a set of community-based recommendations for encoding machine-readable dictionaries. It is rooted in the [Guidelines of the Text Encoding Initiative](#) (TEI) and delivered as a customization of the TEI schema.

Following the spirit of TEI Analytics, developed in the context of the MONK project ([Zillig 2009](#)), TEI Lex-0 aims at establishing a baseline encoding and a target format to facilitate the interoperability of heterogeneously encoded lexical resources. This is important both in the context of building lexical infrastructures as such ([Ermolaev and Tasovac 2012](#)) and in the context of developing generic TEI-aware tools such as dictionary viewers and profilers.

For the latest changes, see our [revision history](#).

1.2. The community

Preliminary work for the establishment of TEI Lex-0 started in the Working Group "Retrodigitised Dictionaries" lead by Toma Tasovac and Vera Hildenbrandt as part of the COST Action [European Network of e-Lexicography](#) (ENeL). Upon the completion of the COST Action, the work on TEI Lex-0 was taken up by the Dariah Working Group "Lexical Resources". Currently, the work on TEI

TEI LEX-O

- “Put the dictionary into the computer”
- Pros
 - *The standard of dictionary encoding (active community based on TEI ch. 10)*
 - Different projects available to compare.
 - Historic, academic, thematic, bi- and tri- lingual dictionaries...
 - Community
 - Easy to learn
 - Open source
- Cons
 - Time consuming
 - Output/Dissemination/Publishing requires different skills (the XML looks ugly [to me])

3. Entries

3.1. General remarks

An [`<entry>`](#) is a basic reference unit in a dictionary: it groups together all the information related to a particular lemma. For instance:



```
<entry xml:id="OALD.competitor" type="mainEntry" xml:lang="en"
      xml:base="..//TEILex0.examples/examples.stripped.xml">
  <form type="lemma">
    <orth>competitor</orth>
    <hyph>com|peti|tor</hyph>
    <pron>k@m"petit@(r)</pron>
  </form>
  <gramGrp>
    <gram type="pos">n</gram>
  </gramGrp>
  <sense xml:id="OALD.competitor.1">
    <def>person who competes.</def>
  </sense>
</entry>
```

3.2. Mandatory attributes

The TEI Lex-0 schema prescribes two mandatory attributes on [`<entry>`](#):

- [`@xml:id`](#) uniquely identifies the element it is associated with;
- [`@xml:lang`](#) identifies the object language of the element it is associated with.

In XML, [`@xml:lang`](#) is inherited from the immediately enclosing element or from its closest ancestor that has this attribute. This means that in XML not every element needs to have the [`@xml:lang`](#) attribute.

TEI Lex-0 recommends that [`@xml:lang`](#) be attached to so-called container elements (such as [`<entry>`](#) and [`<cit>`](#)) rather than individual [`<form>`](#) elements.

In addition, TEI Lex-0 privileges [`<entry>`](#) as the dictionary's central textual component by requiring both a unique identifier ([`@xml:id`](#)) as well as [`@xml:lang`](#).

```
<?xml version="1.0" encoding="UTF-8"?>
<?xml-model
  href="http://www.tei-c.org/release/xml/tei/custom/schema/relaxng
  /tei_all.rng" type="application/xml"
  schematypens="http://purl.oclc.org/dsdl/schematron"?>
<?xml-model
  href="https://raw.githubusercontent.com/DARIAH-ERIC/lexicalresou
  rces/master/Schemas/TEILex0/out/TEILex0.rng"
  type="application/xml"
  schematypens="http://relaxng.org/ns/structure/1.0"?>
<TEI type="lex-0" xmlns="http://www.tei-c.org/ns/1.0">
  <teiHeader>
    <fileDesc>
      <titleStmt>
        <title>The Queens' Vernacular</title>
        <author> Bruce Rodgers </author>
        <respStmt>
          <resp>Encoded by</resp>
          <name>June Murphy</name>
        </respStmt>
      </titleStmt>
      <publicationStmt>
        <publisher>Straight Arrow Books</publisher>
```



XPath 2.0 ▾ Execute XPath on 'Current File'

Lesbian.xml LetterF.xml LetterP.xml

TEI text body entry

```
664 <entry xml:id="QV.phalluscumloudly" xml:lang="en" type="mainEntry">
665     <form type="lemma"><orth>phallus cum loudly</orth></form>
666     <sense xml:id="QV.phalluscumloudly.1"> <usg type="socioCultural"> (camp, </usg> <usg type="hint"> interj) </usg>
667     <def>comment about an ejaculation.</def></sense></entry>
668 <entry xml:id="QV.phyllis" xml:lang="en" type="mainEntry">
669     <form type="lemma"><orth>phyllis</orth></form>
670     <sense xml:id="QV.phyllis.1"> <usg type="socioCultural"> (camp) </usg> <def>philosophical, wordy; talking about
670 abstractions when
671     the object is sex</def> <cit type="example"><quote>"Don't get phyllis—the strain on your brain
672         would sizzle your curlicues."</quote></cit></sense></entry>
673
674 <entry xml:id="QV.pickets" xml:lang="en" type="mainEntry">
675     <form type="lemma"><orth>pickets</orth></form>
676     <sense xml:id="QV.pickets.1"> <def>the teeth</def> <cit type="example"><quote>"His ass was as white as my new
676 pickets."</quote></cit></sense></entry>
677
678 <entry xml:id="QV.pickfruit" xml:lang="en" type="mainEntry">
679     <form type="lemma"><orth>pick fruit</orth></form>
680     <sense xml:id="QV.pickfruit.1"> <def>to shakedown a frightened faggot.</def></sense></entry>
681
682 <entry xml:id="QV.pickup" xml:lang="en" type="mainEntry">
683     <form type="lemma"><orth>pickup</orth></form>
684     <sense xml:id="QV.pickup.1"> <xr> <ref type="entry">see *trick.</ref></xr></sense></entry>
685
686 <entry xml:id="QV.pickuponesheels" xml:lang="en" type="mainEntry">
687     <form type="lemma"><orth>pick up one's heels</orth></form>
688     <sense xml:id="QV.pickuponesheels.1"> <def>to leave.</def></sense></entry>
689
690 <entry xml:id="QV.pickuppantsandgohome" xml:lang="en" type="mainEntry">
691     <form type="lemma"><orth>pick up pants and go home</orth></form>
692     <sense xml:id="QV.pickuppantsandgohome.1"> <usg type="socioCultural"> (camp) </usg>
693     <def><xr> <ref type="entry">*gay line</ref></xr> expressing sham modesty.</def></sense></entry>
694
695 <entry xml:id="QV.pickupthesoap" xml:lang="en" type="mainEntry">
696     <form type="lemma"><orth>pick up the soap</orth></form>
```

! text not allowed here; expected the element end-tag or element "c", "cit", "def", "entry", "etym", "figure", "form", "g", "gloss", "gramGrp", "graphic", "hi", "lang", "lbl

Text Grid Author

Outline

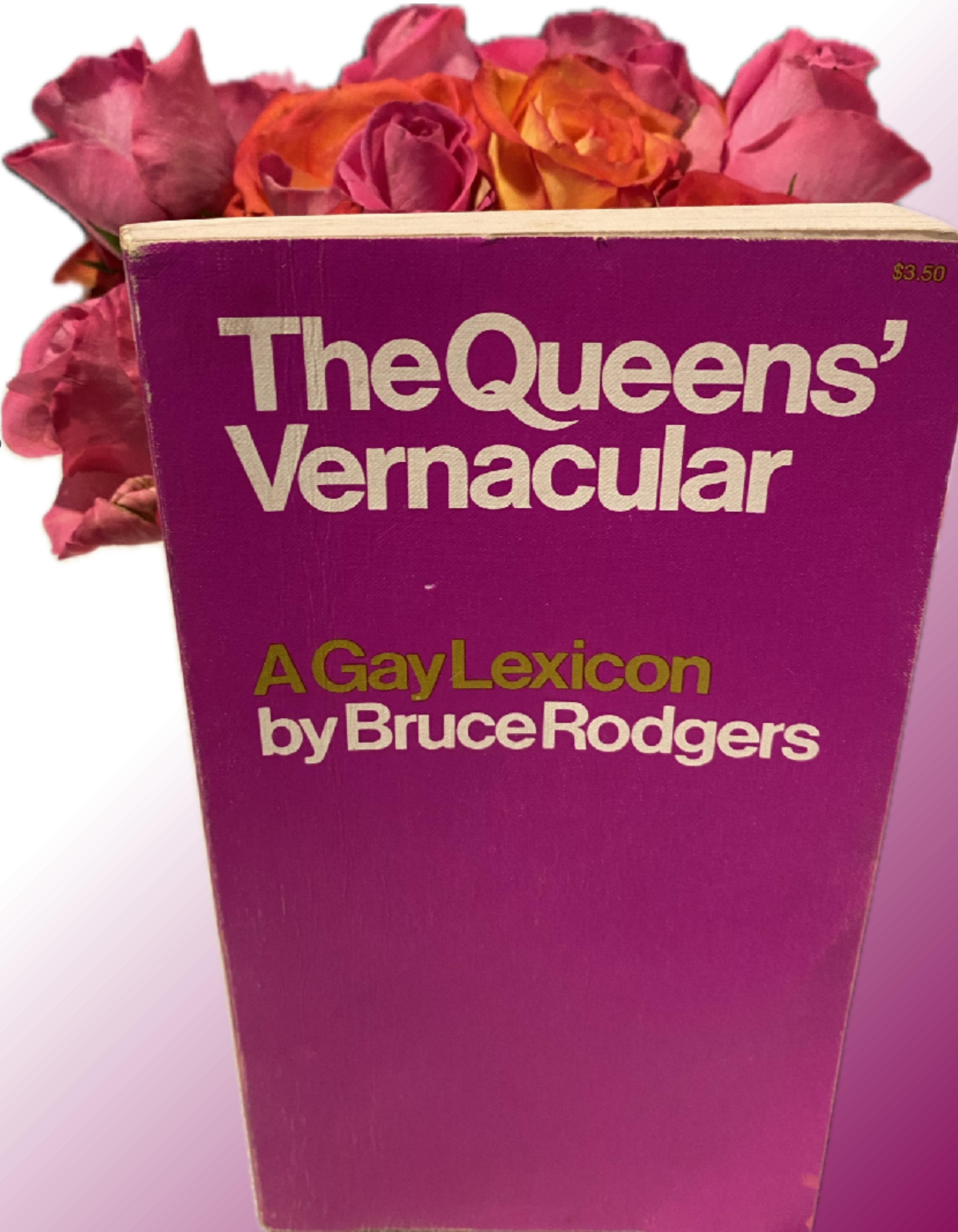
Element name filter

- > entry "QV.petermeter"
- > p pets mostly small d
- > entry "QV.phalluscuml
- > entry "QV.phyllis"
- > entry "QV.pickets"
- > entry "QV.pickfruit"
- > entry "QV.pickup"
- > entry "QV.pickuponesthe
- > entry "QV.pickuppants"
- > entry "QV.pickuptheso
- > entry "QV.picniclunch"
- > entry "QV.piece"
- > entry "QV.pig"
- > entry "QV.pigeon-titte
- > entry "QV.pigpile"
- > entry "QV.pig-suck"
- > entry "QV.piko"
- > entry "QV.pimp"
- > entry "QV.pin"
- > entry "QV.pineapplequ
- > entry "QV.pinitup"
- > entry "QV.pink"
- > entry "QV.pinkyring"
- > entry "QV.pisselegant"
- > entry "QV.pisser"
- > entry "QV.pisspass"
- > entry "QV.pisspoor"
- > entry "QV.Pissticide"
- > entry "QV.pit"
- > entry "QV.pittypoo"
- > entry "QV.pity"

Outline Project

RESEARCH OBJECTIVES

- Encode *The Queens' Vernacular*
- Exploit and add to the encoding to create indexes
- Publish an accessible companion



RESEARCH OBJECTIVES

- Encode *The Queens' Vernacular*
 - Just a slice
 - Lesbian slang about 5% of the entire dictionary
 - Still a substantial number
 - *The Queens' Vernacular* has 58 synonyms and 31 related terms under *dyke*
 - I collected 499 terms under 80 main entries
 - Good old fashioned trawl
 - Started with basic encoding

RESEARCH OBJECTIVES

- Exploit and add to the encoding to create indexes
 - Ex: Normalized label in the <usg> tag
 - Usage
 - socioCultural: black sl, camp, hetero sl, les sl, prison sl etc
 - geographic: Aus sl, Brit sl, Haw, Ill, Wisconsin etc.
 - domain: hust sl, pros sl, jazz musician etc.
 - frequency: dated, rare, obs
 - attitude: pej
 - time: 20s, 30s, 30s-40s, 40s, 40s-mid 60s, 60s, 1970-71 ad nauseam.
 - pre 1950/post Stonewall

Abbreviation

Ans = answer	Ger = German
Ant = antonym	Gk = Greek
camp = sex reversal, strictly humorous, self mocking	Gullah = S Carolina Black dialect formed from English and African Gold Coast languages.
cent = century	Haw = Hawaiian
cf = compare	Heb = Hebrew
colloq = colloquial, well known regionally	Ir = Irish
dated = dates the user	It = Italian
dial = dialectal	Jap = Japanese
= = equals	L = Latin
eg = for example	La Creole = Louisiana Creole
etc = and so forth	M = middle, eg ME = Middle English
fr = from	Mex = Mexican
// = from previous derivation	O = Old, eg OFr = Old French
hetero = heterosexual	Pach = pachuco Spanish
ie = that is	Parlyaree cant = largely composed of Italian words salvaged from Lingua Franca.
kwn = known in	Russ = Russian
les = lesbian usage	Skt = Sanscrit
lit = literally	Sp = Spanish
* = look up main entry alphabetically	Yid = Yiddish
med = medical terminology	
narc = narcotic usage	
naut = nautical	
obs = obsolete	
orig = originally	
pej = pejorative	
pl = plural	
? = perhaps	
+ = plus	
pros = prostitute	
sl = slang	
SM = sado-masochistic	
usu = usually	
var = variant	
vul = vulgar	

Sources

Am = American
AS = Anglo Saxon
Aus = Australian dialect
Brit = British
carnival/carny sl = pig-latin whereby syllables are camouflaged by "e(a)za," eg house = hezouse.
Chin = Chinese
Du = Dutch
E = English
Fr = French

Parts of speech

adj = adjective
adv = adverb
exclam = exclamation
imp = imperative
interj = interjection
n = noun
pron = pronoun
v = verb
voc = vocative, name-calling

[a] dime-a-dance (les & hust sl, SF, '68, fr a torch song revived during '50s) male homosexual.

RESEARCH OBJECTIVES

■ Exploit and add to the encoding to create indexes

- Normalising labels standardize
- Usage
 - **<usg type="domain" norm="hustler">hust sl</usg>**
 - **@type is required for TEI Lex-0**
 - **@norm (normalized) provides the normalized/standardized form of information present in the source text in a non-normalized form (from TEI Lex-0 guidelines)**
 - **@norm can be used in other types of information: language, parts of speech, labels**

[a] dime-a-dance (les & hust sl, SF, '68, fr a torch song revived during '50s) male homosexual.

Abbreviation

Ans = answer
Ant = antonym
camp = sex reversal, strictly humorous, self mocking
cent = century
cf = compare
colloq = colloquial, well known regionally
dated = dates the user
dial = dialectal
= = equals
eg = for example
etc = and so forth
fr = from
// = from previous derivation
hetero = heterosexual
ie = that is
kwn = known in
les = lesbian usage
lit = literally
* = look up main entry alphabetically
med = medical terminology
narc = narcotic usage
naut = nautical
obs = obsolete
orig = originally
pej = pejorative
pl = plural
? = perhaps
+ = plus
pros = prostitute
sl = slang
SM = sado-masochistic
usu = usually
var = variant
vul = vulgar

Sources

Am = American
AS = Anglo Saxon
Aus = Australian dialect
Brit = British
carnival/carny sl = pig-latin whereby syllables are camouflaged by "e(a)za," eg house = hezouse.
Chin = Chinese
Du = Dutch
E = English
Fr = French

Ger = German
Gk = Greek
Gullah = S Carolina Black dialect formed from English and African Gold Coast languages.
Haw = Hawaiian
Heb = Hebrew
Ir = Irish
It = Italian
Jap = Japanese
L = Latin
La Creole = Louisiana Creole
M = middle, eg ME = Middle English
Mex = Mexican
O = Old, eg OFr = Old French
Pach = pachuco Spanish
Parlyaree cant = largely composed of Italian words salvaged from Lingua Franca.
Russ = Russian
Skt = Sanscrit
Sp = Spanish
Yid = Yiddish

Locations

Arg = Argentina
Ariz = Arizona
Cape Town = Capetown, South Africa
Chi = Chicago
Ill = Illinois
LA = Los Angeles, California
LV = Las Vegas, Nevada
NYC = New York City
PR = Puerto Rico
SF = San Francisco, California
Wis = Wisconsin

Parts of speech

adj = adjective
adv = adverb
exclam = exclamation
imp = imperative
interj = interjection
n = noun
pron = pronoun
v = verb
voc = vocative, name-calling

```
<entry xml:id="QV.dime-a-dance" xml:lang="en" type="mainEntry">
    <form type="lemma"><form type="variant"><orth expand="a dime-a-dance">[a]
        </orth></form><orth expand="dime-a-dance">dime-a-dance</orth></form>
    <sense xml:id="QV.dime-a-dance.1">
        <pc>(</pc>
        <usg type="socioCultural" norm="les sl">les</usg>
        <pc> &lt;&gt;
        <usg type="domain" norm="hustler">hust sl</usg>
        <pc>, </pc>
        <usg type="geographic" norm="San Francisco" corresp="#geographic.SanFrancisco"
            >SF</usg>
        <pc>, </pc>
        <usg type="time">'68</usg>
        <pc>, </pc>
        <etym>fr a torch song revived during '50s</etym>
        <pc>) </pc>
        <def> male homosexual</def>
        <pc>. </pc>
    </sense>

</entry>
```

RESEARCH OBJECTIVES

- Exploit and add to the encoding to create indexes

- xPath

- XML Path Language and uses path-like syntax to find very specific nodes.
 - Indexes

Extracting Lexical Data: XPath for Dictionary Nerds

 Toma Tasovac

Topics: LEXICOGRAPHY, XPATH, XML

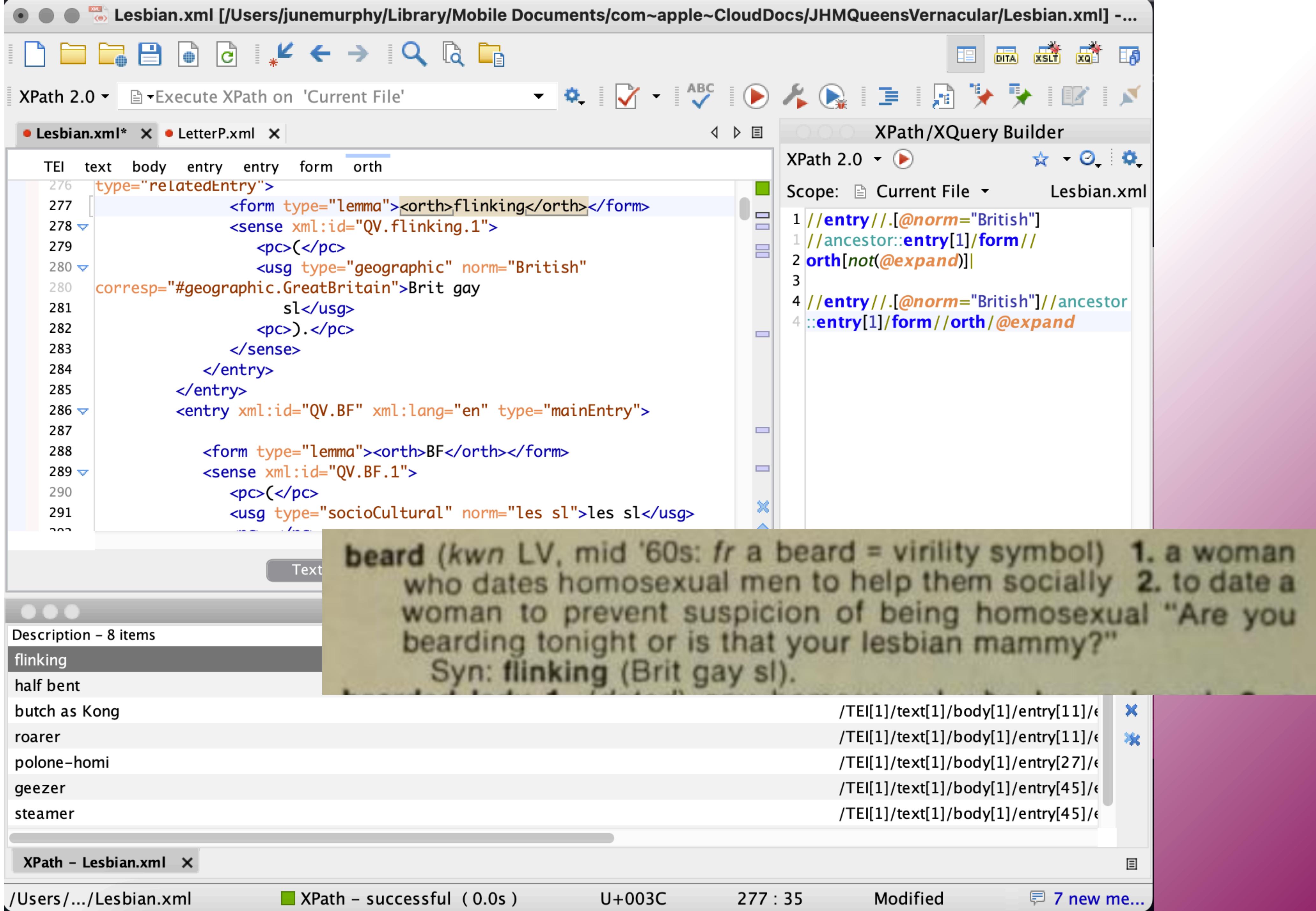
Selecting nodes	
Expression	Description
nodename	Selects all nodes with the name "nodename"
/	Selects from the document node
//	Selects nodes in the document from the current node that match the selection no matter where they are
.	Selects the current node
..	Selects the parent of the current node
@	Selects attributes

Selecting unknown nodes	
Wildcard	Matches
*	any element node
@*	any attribute node
node()	any node (including text nodes)

The screenshot shows the Oxygen XML Editor interface with the 'XPath/XQuery Builder' panel open. The panel title is 'XPath/XQuery Builder'. The XPath version is set to 'XPath 2.0'. The scope is 'Current File' with the file name 'Lesbian.xml'. The query editor contains the following XPath code:

```
1 //entry//.[@norm="British"]
1 //ancestor::entry[1]/form//
2 orth[not(@expand)]|
3
4 //entry//.[@norm="British"]//ancestor
4 ::entry[1]/form//orth/@expand
```

The code highlights specific elements and attributes in colors: 'entry' in blue, 'norm' in orange, 'ancestor' in green, 'orth' in blue, 'expand' in orange, and '@norm' in orange.



RESEARCH OBJECTIVES

- xPath
 - XML Path Language and uses path-like syntax to find very specific nodes.
 - More nodes, more encoding, more possibilities
 - Every quote under the headword of dyke
 - Every quote from entries marked “pejorative”
 - Every synonym the entry “a-hole”
 - What percentage of entries have pronunciations?
 - How many entries have 4 or more senses?
 - Every entry that has both a pronunciation and an etymology from Italian

RESEARCH OBJECTIVES

- Exploit and add to the encoding to create indexes
 - Explore “empty tagging”
 - Tagging not a specific word, but including the designation generally

RESEARCH OBJECTIVES

- Exploit and add to the encoding to create indexes
 - Explore “empty tagging”
 - Tagging not a specific word, but including the designation generally
 - Vast possibilities of categorizing beyond the explicit



pig pile homosexual orgy "Join the pig pile—you might luck out and be on the bottom."

Syn: **birthday party** (where all leave their clothes at the door); **cluster fuck[party]**; **flesh picnic**; **gang-fuck**; **GE** (= group expression); **group party[therapy]**; **love feast** ("How degrading—being caught at the love feast on Sunday with my Monday panties on"); **mass lay**; **pajama party**; **poke party** (late '50s); **sex marathon**.

Related terms:

mazola party an orgy where all participants grease up before sliding around on each other; a human salad. Syn: **Russian salad party**.

picnic orgy where the fellators take control of the doings. Syn: **jawfest**; **oyster stew**; **pricnic** ("There must be a picnic over that hill—see the column of aunties?")

polaroid party orgy to which polaroid cameras are taken. The host furnishes the place, and the orgiasts replenish the host's pornography collection with fresh photos.

Roman night evening filled with orgiastic debauchery.

round-robin orgy designed for the trading off of partners; everybody rotates in a round-robin.

square dance orgy in which one half of the participants lie down in a circle while the other half does the fucking. Syn: **BQ party**; **wagon wheel**.

Lesbian.xml [/Users/junemurphy/Library/Mobile Documents/com~apple~CloudDocs/JHMQueensVernacular/Lesbian.xml] - <oXygen/> XML Edit...

XPath 2.0 ▾ Execute XPath on 'Current File'

Lesbian.xml* LetterP.xml

TEI	text	body	entry	entry	entry	sense
3554						<pc>
3555						</pc>
3556						</entry>
3557						<entry xml:id="QV.truckstop" xml:lang="en" type="relatedEntry">
3558						<form type="lemma"><orth>truck stop</orth></form>
3559						<sense xml:id="QV.truckstop.1">
3560						<pc>(</pc>
3561						<usg type="geographic" norm="San Francisco" corresp="#geographic.SanF">kwn SF</usg>
3562						<pc>, </pc>
3563						<usg type="socioCultural" norm="les sl">les sl</usg>
3564						<pc>, </pc>
3565						<usg type="time" norm="post Stonewall">'71</usg>
3566						<pc>)</pc>
3567						<def> bar for lesbians.</def>
3568						<usg type="domain" norm="truck"/>
3569						</sense>
3570						<tbl> Svn:</tbl>

Text Grid Author

Results

Description – 8 items	XPath location
camp truck	/TEI[1]/text[1]/body[1]/entry[1]/entry[2]/form[1]/orth[1]
bull dagger	/TEI[1]/text[1]/body[1]/entry[10]/entry[1]/form[1]/orth[1]
truck dyke	/TEI[1]/text[1]/body[1]/entry[27]/entry[52]/form[1]/orth[1]
dump truck	/TEI[1]/text[1]/body[1]/entry[27]/entry[67]/form[1]/orth[1]
pick-up truck	/TEI[1]/text[1]/body[1]/entry[27]/entry[70]/form[1]/orth[1]
truck stop	/TEI[1]/text[1]/body[1]/entry[37]/entry[5]/entry[14]/form[1]
truck driver	/TEI[1]/text[1]/body[1]/entry[71]/form[1]/orth[1]

XPath – Lesbian.xml

/Users/.../Lesbian.xml Validation successful U+000A 3569 : 27 Modified 7 new messa...

RESEARCH OBJECTIVES

- Exploit and add to the encoding to create indexes
 - Integrate with other standards

TEI text body entry entry entry form orth

```
3557 <form type="lemma"><orth>truck stop</orth></form>
3558 <sense xml:id="QV.truckstop.1">
3559   <pc></pc>
3560     <usg type="geographic" norm="San Francisco" corresp="#geographic.SanFrancisco"
3561       >kwn SF</usg>
3562     <pc></pc>
3563     <usg type="socioCultural" norm="les sl">les sl</usg>
3564     <pc></pc>
3565     <usg type="time" norm="post Stonewall">'71</usg>
3566     <pc></pc>
3567     <def> bar for lesbians.</def>
3568     <usg type="domain" norm="truck"> </usg>
3569   </sense>
```

Text Grid Author

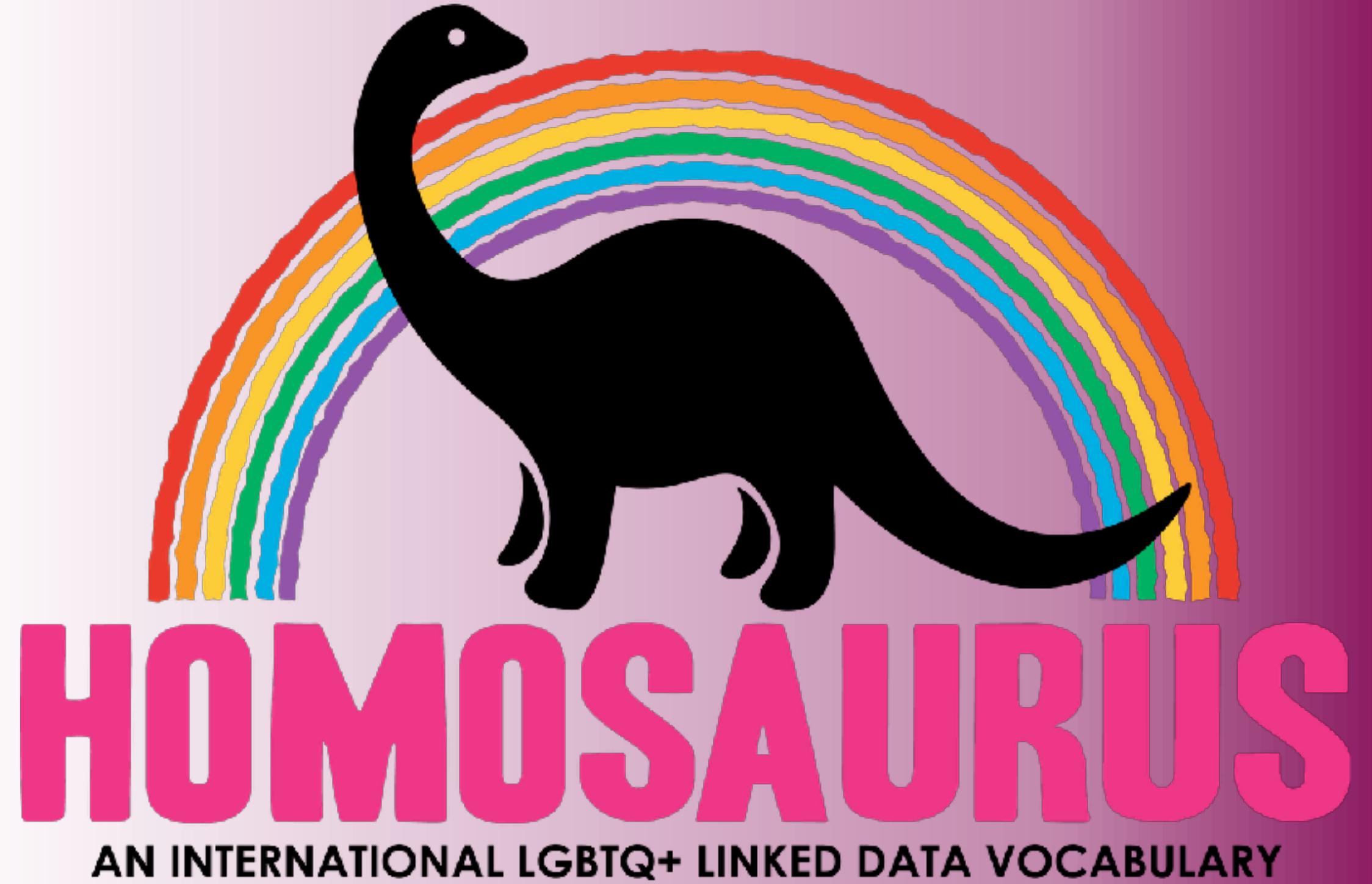
Results

Description – 8 items

- camp truck
- bull dagger
- truck dyke
- dump truck
- pick-up truck
- truck stop
- truck driver
- van dyke

XPath location

- /TEI[1]/text[1]/body[1]/entry[1]/entry[2]/form[1]/orth[1]
- /TEI[1]/text[1]/body[1]/entry[10]/entry[1]/form[1]/orth[1]/@expand
- /TEI[1]/text[1]/body[1]/entry[27]/entry[52]/form[1]/orth[1]
- /TEI[1]/text[1]/body[1]/entry[27]/entry[67]/form[1]/orth[1]
- /TEI[1]/text[1]/body[1]/entry[27]/entry[70]/form[1]/orth[1]
- /TEI[1]/text[1]/body[1]/entry[37]/entry[5]/entry[14]/form[1]/orth[1]
- /TEI[1]/text[1]/body[1]/entry[71]/form[1]/orth[1]
- /TEI[1]/text[1]/body[1]/entry[73]/form[1]/orth[1]



Lesbian bars (<https://homosaurus.org/v3/homoit0000724>)

Back To Search Results

Identifier

homoit0000724

Preferred Term

Lesbian bars English

Description (Scope Note)

Drinking establishments that primarily cater to lesbians.

RESEARCH OBJECTIVES

- Publish an accessible companion





Queer Zines

The term “zine” refers to any homemade, noncommercial, small-circulation publication of original or appropriated text, image, and collage. Profit is generally not the intent of the publication, as topics are less mainstream, and more marginal or underground than corporate magazines. Zines are a mode of expression for those who do not have access to mainstream media representation and self-reflection.

This exhibit is a sampling of Gerber/Hart's zine collection.

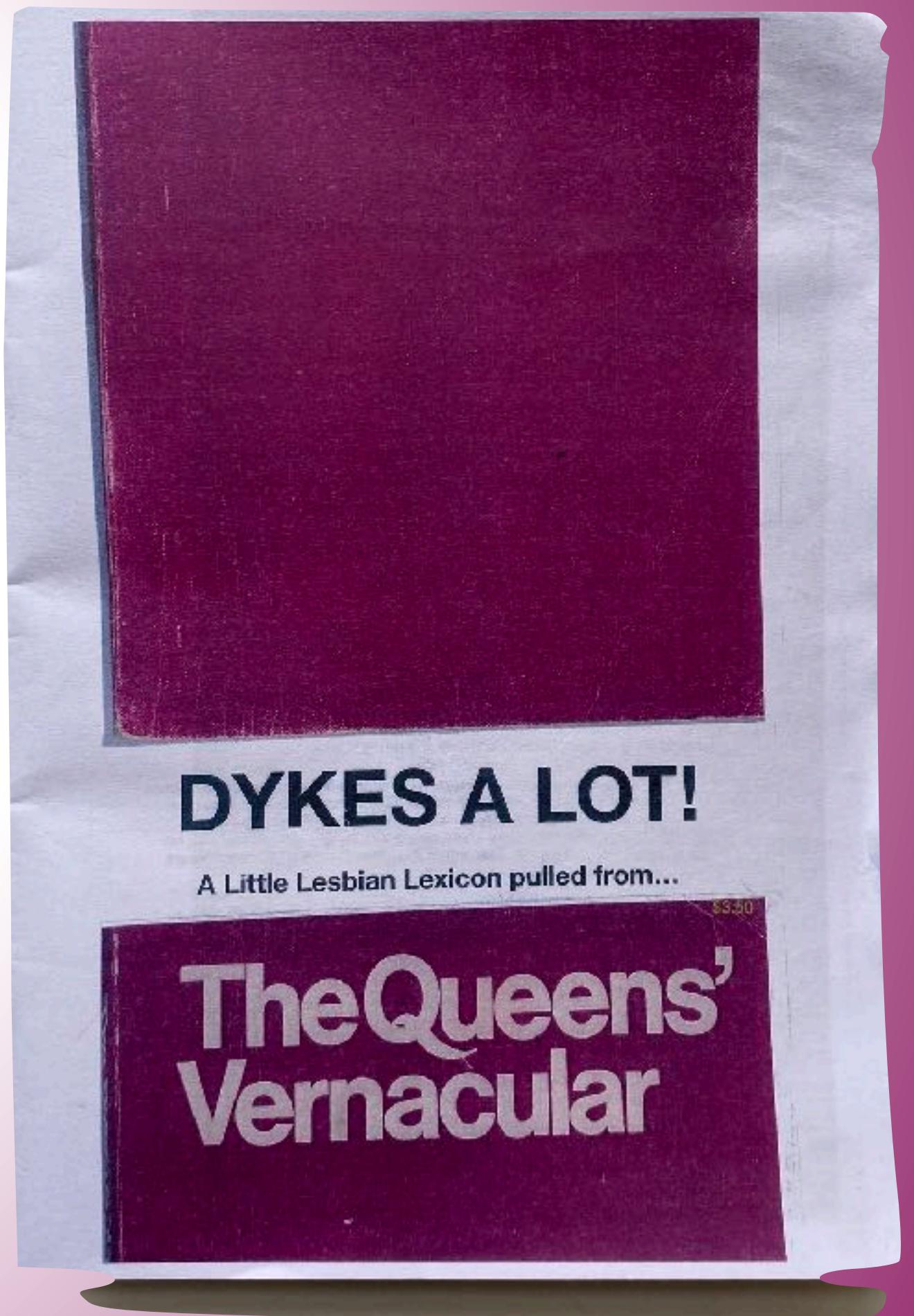


from <https://www.exhibits.gerberhart.org/exhibits>

zine

Why?

- Accessible companion
- Homage
- Preservation of Dataset vs. Paper
- Publish the Indexes



baby butch (kwn NYC, les sl, mid-late '60s) boyish, adolescent lesbian.
Syn: camper (kwn LV, les sl, late '60s); camp truck (kwn LV, les sl, late '60s); dinky dyke (kwn SF, '71-'72); semi-diesel.
bar handles flashy sides of the waist; a spare tire "This mad dyke danced off her bar handles."
Syn: fuck handles (kwn NYC, late '60s); goodyear; love handles.

Scare

-BF

Bsexual

Blow dry queen

bull ('40s) 1. the obvious, aggressive lesbian "My ex-boss was a bull; everytime she laughed the windows would crack" 2. (prison sl, fr bulletin) note, letter "Here's your bull—what's it say?" 3. (adj) masculine "Is he bull or cow when it comes to the sack?"

dagger 1. the burly lesbian who dresses more like a truck-driver than a PTA member; lesbians who assume the male role in lovemaking 2. girlish homosexual man who will conduct himself in a two-fisted fashion "Why you coming on like a bull-dagger, dear; trying to impress a piece of sweet ass?"
Syn: bull bitch[dyke].

dicker (fr sl dick = cock) the active lesbian whose extended clitoris enables her to fuck in a face-to-face position imitating heterosexual coitus.

BT (les sl) the initials stand for "bare titty" "I don't mind if my fluff runs around the house BT when I'm at home, but she better cover up when some of those wolves I know come over."

butch (fr sī butch cut = man's severely cut hair style) 1. les sexual man whose virile appearance both draws and repels the homosexual (repels because of the danger of the violent butch number; homosexual (rare); kane (kā-nā, fr Haw = latin anakay); RM (acronym fr real man = virile, skirt-chasing man); stud 3. (adj) manly in speech and in bed; submission impossible "He's strictly butch—he wouldn't roll over for a gay apostle." Syn: big ("I'm big"); boonch; bootch; butz (bōts, a lisped butch); chesty; masc (short for masculine); That one's so masc, all the world to him is one fix-it palace!"
—as Kong (Brit gay sl, fr movie apa King Kong) very, masculine; hulking.
—er (pej) to fuck, especially to deflower a young man they're old enough to bleed, they're old enough to butch.
—er boy (dated, les sl, '30s) homosexual who has sexual relations with a lesbian.
—er shop used in statement "the butcher shop is closed" denying the requests of a cocksucker "Stop manhandling sister—the butcher shop is closed for repairs."
—fluff (les sl) masculine courtesies performed by an "dyke": opening car doors for a date, lighting another's cigarette, etc.
—it up warning to act manly in the presence of fr who "don't know" or the police who do "Butch it up, Tilly's got us spotted." Syn: BIU; clean [it] up (kwn LA)—queen homosexual man whose virile activities and responsibilities make him hard to detect. The only distinction between the gay boy who is butch and the butch queen is that the latter will get fucked. Effeminate men will sometimes say that the butch queen is nothing but a "big w***" ("You can't tell a nooky by its cover.") Syn: crew-cut q hairy mary (kwn LV, mid '60s); roarer (Brit gay sl).
—school (kwn LA, les sl, late '50s) any place, but usually a private home where effeminate public personalities are taught how to act manly.
—stone (camp) boulder "It's difficult lifting these butch stones; my brand-new marble pumps keep slipping."
butt see "ass".

42 camp

Syn: nance voice.

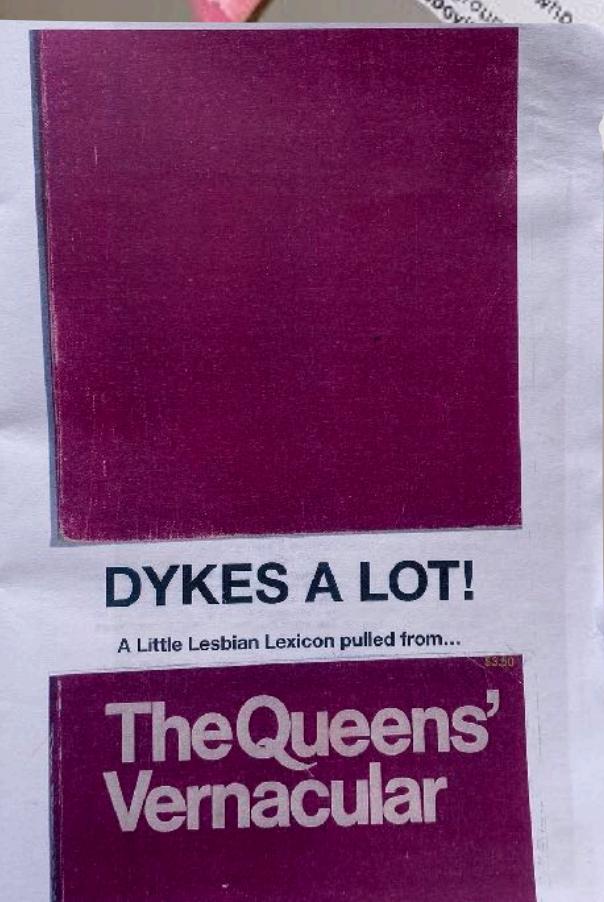
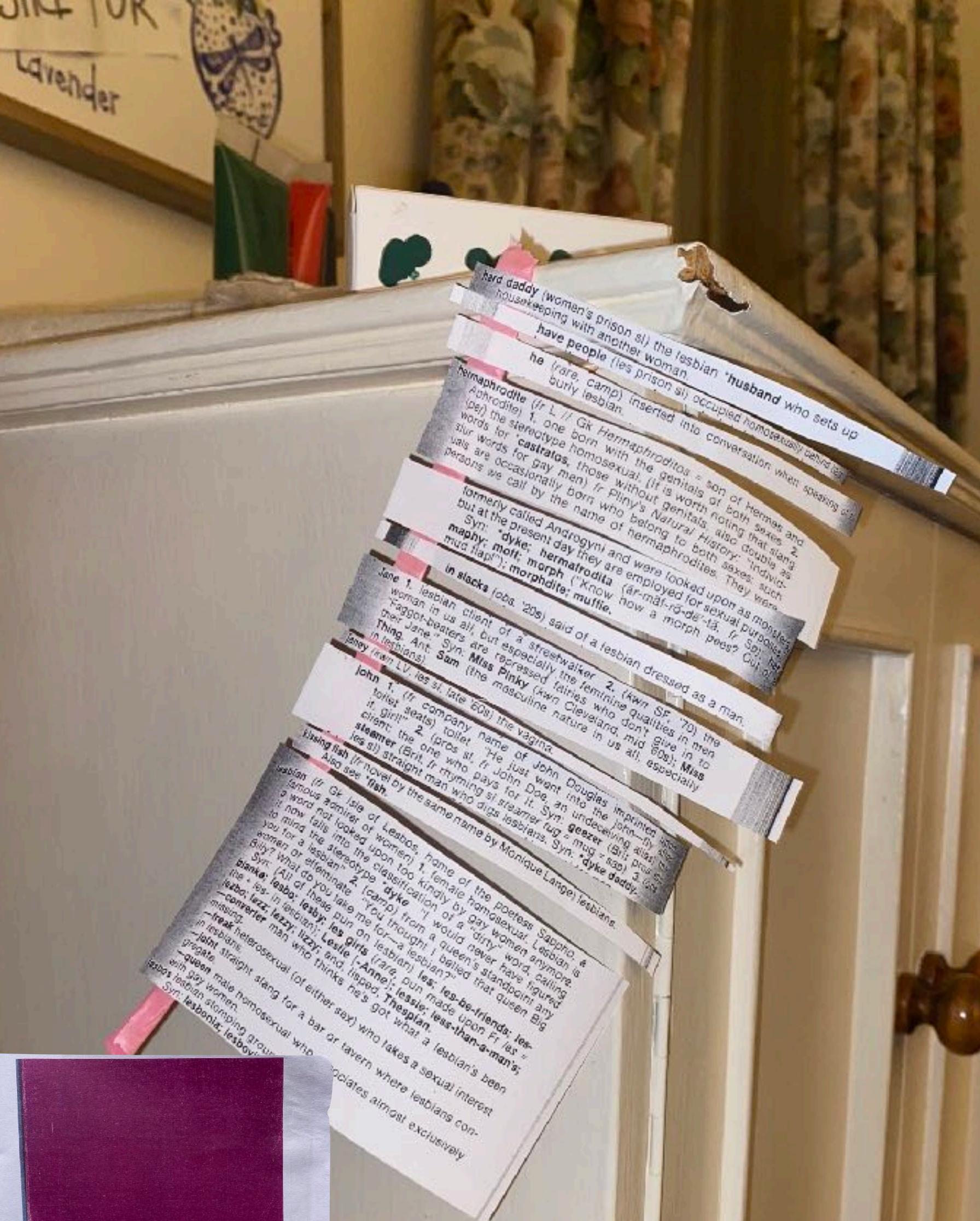
—walk parodying the walk of the opposite sex. A of a boy would be an exaggerated swing of the arms; a girl's would be an exaggeration of a manly s "manlee [nance] walk".

closet case [queen, queer] (pej) 1. homosexual who denies being gay. A closet case is resented by his fellow sailors for being a gay Uncle Tom—servile to the hetero majority. "There is bound to be at least one closet queen looking for the FBI in San Fran" 2. (rare) a latent homosexual, he's noncommittal—what did you expect from a queer?"

Syn: canned fruit (late '50s); cedarchest cissy (kwn late '60s); crushed fruit (late '50s-mid '60s: because ed by society's mores); dry queen (kwn Albuquerque hidden queen; pink tea (= the after-hours homosexual cover flag[man, punk, sissy]) ('40s-mid '60s).

Related terms:

closet dyke lesbian who isn't candid.
closeted [in the closet] refusing to associate with others for fear of being discovered.
closet name pen name used by gay author of obvious sexual works. Don Cory, writer of many works with a closet name formed from Corydon (euphemism used by Roman poet Virgil).
come out of the closet to admit to being gay.
cover up to pretend being heterosexual, especially environment.



Zine

Lesbian.xml [/Users/junemurphy/Library/Mobile Documents/com~apple~CloudDocs/JHMQueensVernacular/Lesbian.xml] - <oXygen/> XML Edit...

XPath 2.0 Execute XPath on 'Current File'

Lesbian.xml

```

TEI text body entry entry form orth
274      </sense>
275      <lbl>Syn:</lbl>
276      <entry xml:id="QV.flinking" xml:lang="en" type="relatedEntry">
277          <form type="lemma"><orth>flinking</orth></form>
278          <sense xml:id="QV.flinking.1">
279              <pc>(</pc>
280                  <usg type="geographic" norm="British" corresp="#geographic.GreatBritain"
281                      sl</usg>
282                  <pc>).</pc>
283          </sense>
284      </entry>
285  </entry>
286  <entry xml:id="QV.BF" xml:lang="en" type="mainEntry">
287
288      <form type="lemma"><orth>BF</orth></form>
289      <sense xml:id="QV.BF.1">
290          <pc>(</pc>

```

Text Grid Author

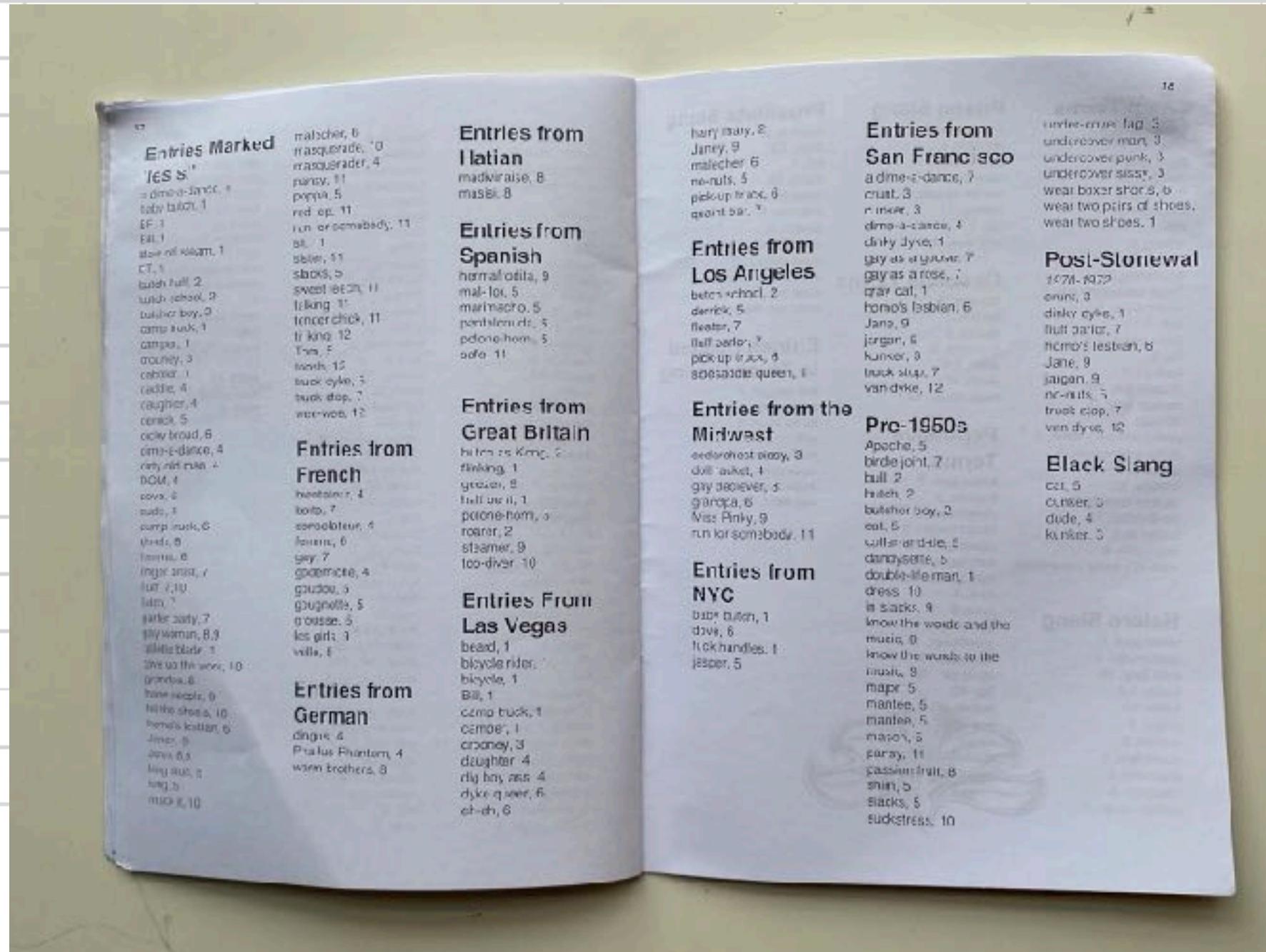
Results

Description - 8 items	XPath location
flinking	/TEI[1]/text[1]/body[1]/entry[3]/entry[1]/form[1]/orth[1]
half bent	/TEI[1]/text[1]/body[1]/entry[6]/entry[15]/form[1]/orth[1]
butch as Kong	/TEI[1]/text[1]/body[1]/entry[11]/entry[12]/form[1]/orth[1]/@expand
roarer	/TEI[1]/text[1]/body[1]/entry[11]/entry[18]/entry[3]/form[1]/orth[1]
polone-homi	/TEI[1]/text[1]/body[1]/entry[27]/entry[38]/form[1]/orth[1]
geezer	/TEI[1]/text[1]/body[1]/entry[45]/entry[1]/form[1]/orth[1]
steamer	/TEI[1]/text[1]/body[1]/entry[45]/entry[2]/form[1]/orth[1]

XPath - Lesbian.xml

/Users/.../Lesbian.xml XPath - successful (0.3s) U+003C 277 : 35 7 new messa...

AG	AH	AI	AJ	AK	AL	AM	AN	AO	AP	AQ	AR	AS
San Francisco	San Francisco	San Francisco	British	British	British	Midwest (@nc)	Midwest (@nc)	Midwest (@nc)	Pre-1950	Pre-1951	Pre-1952	Post-Stonewall
dinky dyke		1 dinky dyke, 1 butch as Kong		2 butch as Kong, 2	cedarchest ci:		3 cedarchest ci:	Apache		5 Apache, 5	dinky dyke	
gray cat		1 gray cat, 1 flinking		1 flinking, 1	doll racket		4 doll racket, 4	birdie joint		7 birdie joint, 7	crunt	
crunt		3 crunt, 3 geezer		9 geezer, 9	grandpa		6 grandpa, 6	bull		2 bull, 2	no-nuts	
cunker		3 cunker, 3 half bent		1 half bent, 1	gay deciever		8 gay deciever, butch			2 butch, 2	homo's lesbia	
kunker		3 kunker, 3 polone-homi		5 polone-homi, 5	Miss Pinky		9 Miss Pinky, 9	butcher boy		2 butcher boy, 1	fluff parlor	
a dime-a-dan		7 a dime-a-dan roarer		2 roarer, 2	run for somet		11 run for somet	cat		5 cat, 5	truck stop	
dime-a-dance		4 dime-a-dance steamer		9 steamer, 9				collar-and-tie		5 collar-and-tie, jargon		
homo's lesbia		6 homo's lesbia top-diver		10 top-diver, 10				dandysette		5 dandysette, 5	Jane	
gay as a goo		7 gay as a goose, 7						double-life ma		1 double-life ma	van dyke	
gay as a rose		7 gay as a rose, 7						dress		10 dress, 10		
truck stop		7 truck stop, 7						in slacks		9 in slacks, 9		
jargon		9 jargon, 9						know the wor		9 know the words and the mu		
Jane		9 Jane, 9						know the wor		9 know the words to the music		
van dyke		12 van dyke, 12						major		5 major, 5		
								mantee		5 mantee, 5		
								mantee		5 mantee, 5		
								mason		5 mason, 5		
								pansy		11 pansy, 11		
								passion fruit		8 passion fruit, 8		
								shim		5 shim, 5		
								slacks		5 slacks, 5		
								suckstress		10 suckstress, 10		
								under-cover fa		3 under-cover fag, 3		
								undercover m		3 undercover man, 3		



It is my hope that this book will be more than a study of sex behind the English laboratory; that it will spur further study of homosexual slang patterns. No study can ever be conclusive; it can however, point the way to further research and more advanced analysis.

Bruce Rodgers
June 1972

DREAMS...

- ‘Fully’ encoded *Queens’ Vernacular*
- Interfaces
- Encode every single early gay lexicon
- Integrate into other projects
- Slices, slices, slices
 - Cruising, drugs and alcohol, police, violence, Greece, gender, food, body parts, gays at work, disease, very early gay slang, solidarity, geographic etc. etc.
- *The Queens’ Vernacular II?*
- How would you use a fully encoded QV?

Mustaches

Description: Facial hair on the upper lip. Includes false or drag mustaches as well as naturally grown hair.

Cookie dusters

Alternative Labels: Muff ticklers, Pussy dusters, Womb brooms

Description: Slang term for mustaches or facial hair on the upper lip, particularly that of lesbians.

Drag = women's clothes; hence also *drag-party*, a party at which the guests dress as women.

So = the real thing (*echt*), homosexual; *so-party*, a homosexual party; *so-person* = an urning; *so-woman* = a lesbian.

Send up = to compromise someone, to cause someone a scandal.

Send-up = a public scandal or a person who likes to create public scandal.

*Camp*¹ = homosexual in the sense of a typically effeminate, exaggerated (*exzentrisch*) homosexual.

To camp = to behave in a homosexually effeminate manner.

Camp-party = another expression for a private homosexual party.

Mary-Ann = pejorative word for homosexual men, similar to *sod*, *bugger*, *twister* (this last mostly used by soldiers), etc.²

Renter = a man who prostitutes himself for money, also a blackmail-mailer. *To rent* = to blackmail. *To make the rent* = to make money by prostitution. Derived etymologically from *rent*, *Zins* (rent).

Chicken (young hen) = a young lad.

To buck = to go on the game. *Trade* = sexual traffic, also generally. *To have the trade* = to have sexual intercourse with someone.

To take it = to practice passive anal intercourse. *To bottle, to gam*³ = to engage in fellatio.

To grope = to feel someone sexually ('*klauen*', to paw).

Aunt = a quite old urning somewhat effeminate in his behaviour. — *Bitch, quean*⁴, more or less derisive terms for homosexual men, as well as *tom* (probably derived from *tom-cat*) for a homosexual woman.

To tip the velvet = to practice anilingus.

Pouf = abusive word for a male prostitute.

Cottage (hut, small house) = a public lavatory. *Stall* = a compartment in one of these.

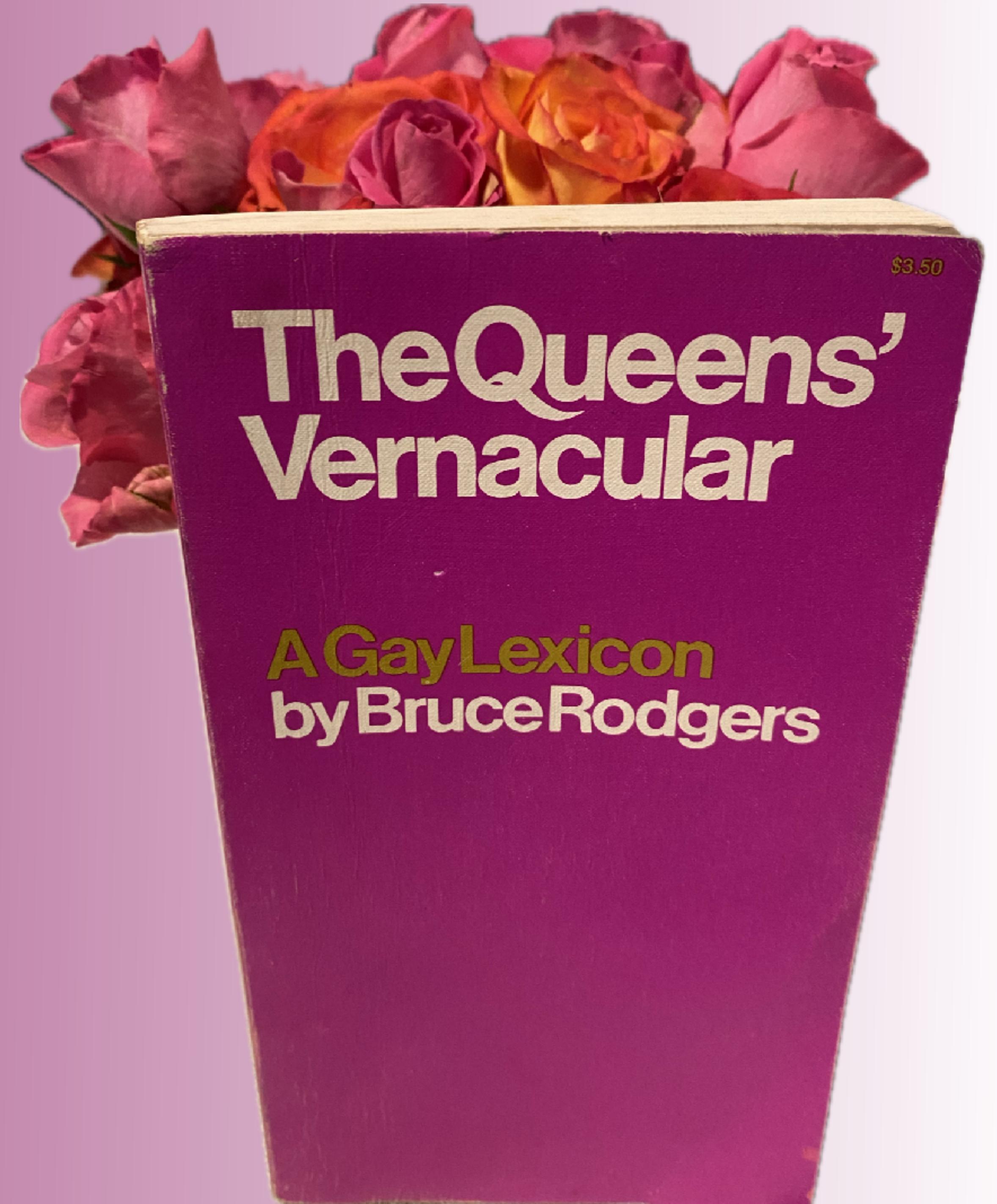
On the game = to go out in search of boyfriends. *Margery, Nancy*, effeminate in behavior.

B. M. (abbreviation of *bloody man*), a real man (as the opposite of a homosexual man); also *womanizer*.

THANK YOU AND...

DYKES A LOT!

—s a lot! (camp) expression of gratitude.
Also: dykes a lot, dyke a lot.

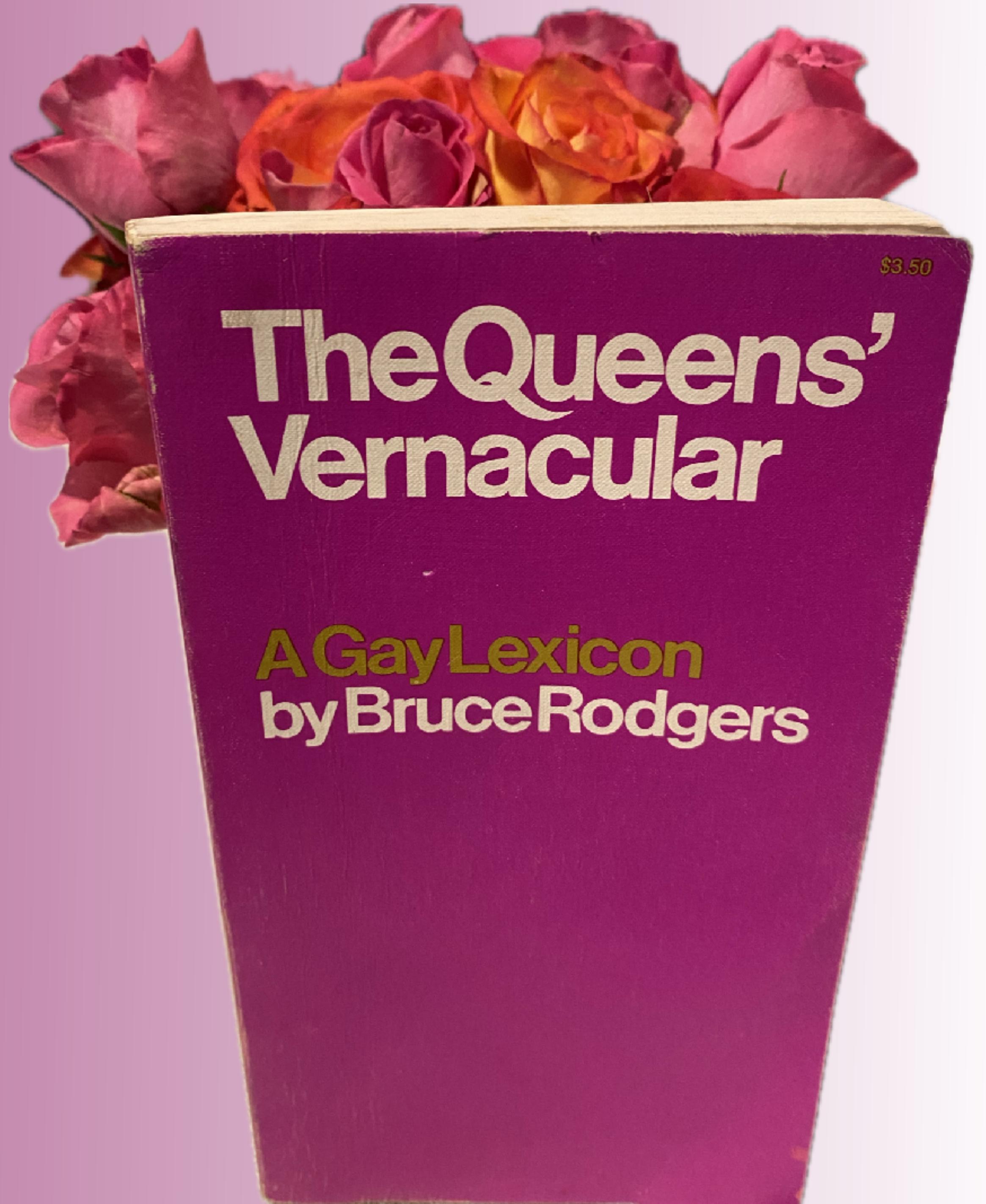


THANK YOU AND...

DYKES A LOT!

—s a lot! (camp) expression of gratitude.
Also see *dyke*, *lot*, *queer*.

Questions?



DIGITAL HUMANITIES AND QUEER STUDIES

- “Digital tools have the unique capacity to **make visible** the histories of queer representation and issues affecting queer communities. Simultaneously, queer studies brings to the digital humanities a set of **intersectional, conceptual frameworks that challenge** DH scholars to reflect on the politics of their research as well as the implications of their methodologies.” (Ruberg et al., 2018)

In their idle time, police are sometimes known to **vamp** (harass) ghetto homosexuals, especially one who is a ‘street queen or looks as though he might use drugs. With his **nails held up for drying**, the **sus** (suspect) is **tossed** (frisked) and busted if dope is found in possession. The prostitutes of the ‘30s would have said **slashed**.

If he is sent to the station house in a paddy wagon (see ‘**wheels**’), he becomes a **girl being taken home** (kwn SF, ’71). If he is driven by the arresting officers in a squad car, he travels in a **cock-car, dog wagon** (police station wagon often used for transporting police dogs), or a **whistler**, if the siren is sounding. The revolving red lights are the **bubble gum machines** or the **roaring crowns**.

In the pokey [dungeonette; **glasshouse** (LA municipal jail); **hall of injustice** (SF municipal jail); **hall of mirrors**; **mother's boarding house**; **shithouse**; **tower of London**], he is **fit in** (booked, mugged and sprayed with lice repellent) before thrown into a cell [bird (monkey) cage]. If he is also drunk, he rates the **Holiday Inn** [**plus bars**] (the drunk tank: “Hello, hon! I’m in the Holiday Inn—plus bars. When can you have me sprung?”)

memoiric reflection, political declaration, and literary creation. The often mercurial methodologies of feminist dictionaries **readily defy hallowed principles of consistency in classification and treatment at the same time they paper over the incommensurability of ‘real’ words in common use and ones that are ‘simply’ made-up or wished-for.** Consulting a feminist dictionary for a word—obvious, obscure, political, prosaic—may yield:

- the familiar lemma with numbered definitions, pronunciation notes, etymological details, and illustrative quotations,
- illustrative quotations only,
- encyclopedic discussion of culturally-linked semantic change,
- a short story,
- a (tongue-in-cheek?) one-liner or cartoon,
- a thoroughly circular definition requiring consultation of a number of terms found only within the same dictionary,
- prescriptive usage suggestions or preferable synonyms,
- the familiar lemma followed by a startlingly blank page,
- all, some, or none of the above.